叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 个性：摘自《诸神及其他讲座(individuality From 'the Gods And Other) 000001

2. 个性：摘自《诸神及其他讲座(individuality From 'the Gods And Other) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

个性：摘自《诸神及其他讲座(Individuality From 'The Gods and Other)

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]
INDIVIDUALITY
个性

个性

[baɪ] ['rɒbət] [dʒiː] . ['ɪŋgəsɒl]
By **Robert** **G** **.** **Ingersoll**
经过 罗伯特 G . 英格索尔

作者：罗伯特·G·英格索尔

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]
INDIVIDUALITY
个性

个性

" [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɑːt] .
" **HIS** **SOUL** **WAS** **LIKE** **A** **STAR** **AND** **DWELT** **APART** **.**
" 他的 灵魂 曾是 喜欢 一个 星星 和 居住 除 .

“他的灵魂如同星星，独立存在。”

" [ɒn] ['evri] [hænd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['friːdəm] .
" **ON** **every** **hand** **are** **the** **enemies** **of** **individuality** **and** **mental** **freedom** **.**
" 在 每一个 手 是 这 敌人 的 个性 和 精神的 自由 .

“四面八方都是个性和思想自由的敌人。”

['kʌstəm] [miːts] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [tuːm] .
Custom **meets** **us** **at** **the** **cradle** **and** **leaves** **us** **only** **at** **the** **tomb** **.**
风俗 满足 我们 在 这 摇篮 和 树叶 我们 仅有的 在 这 墓 .

习俗伴随我们一生，直至我们生命的尽头。

['aʊə(r)][fɜːst] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][lɑːst][baɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
Our **first** **questions** **are** **answered** **by** **ignorance** **,** **and** **our** **last** **by** **superstition** **.**
我们的 第一的 问题 是 回答 经过 无知 , 和 我们的 最后的 经过 迷信 .

我们最初的问题由无知解答，我们最后的问题由迷信解答。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pʊʃt] [ænd; ənd] [drægd] [baɪ] ['kaʊntləs] [hændz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['biːt(ə)n] [træk] ,
We **are** **pushed** **and** **dragged** **by** **countless** **hands** **along** **the** **beaten** **track** **,**
我们 是 推动 和 拖拽 经过 无数 双手 沿着 这 被打败 追踪 ,

我们被无数只手推着、拖着，沿着既定的道路前行。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['treɪnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] — [sə'preʃ(ə)n] .
and **our** **entire** **training** **can** **be** **summed** **up** **in** **the** **word** **—** **suppression** **.**
和 我们的 全部的 训练 能 是 总结 向上 在 这 单词 — 抑制 .

我们所有的训练都可以用一个词来概括——压制。

['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz]
Our **desire** **to** **have** **a** **thing** **or** **to** **do** **a** **thing** **is** **considered** **as**
我们的 欲望 到 有 一个 事物 或者 到 做 一个 事物 是 经过考虑的 作为
[kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
conclusive **evidence** **that** **we** **ought** **not** **to** **have** **it** **,**
确凿 证据 那 我们 应该 不是 到 有 它 ,

我们想要拥有某样东西或做某件事的欲望，被认为是证明我们不应该拥有它的确凿证据。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

and	ought	not	to	do	it	.
和	应该	不是	到	做	它	.

而且不应该这样做。

[æt; ət] ['evri] [tɜːn] [wiː; wi] [rʌn] [ə'genst] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] ['gaːdiŋ] [sʌm; səm]

At	every	turn	we	run	against	cherubim	and	a	flaming	sword	guarding	some
在	每一个	转动	我们	跑步	反对	基路伯	和	一个	炽盛	剑	守护	一些

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːdn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

entrance	to	the	Eden	of	our	desire	.
入口	到	这	伊甸园	的	我们的	欲望	.

我们每走一步都会遇到守护着我们渴望的伊甸园入口的基路伯和火焰之剑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɔːl]['sʌbdʒɪkts][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]

We	are	allowed	to	investigate	all	subjects	in	which	we	feel	no	particular
我们	是	允许	到	调查	全部	主题	在	哪个	我们	感觉	不	特别的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

我们可以研究所有我们并不特别感兴趣的课题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['friːdəm] .

and	to	express	the	opinions	of	the	majority	with	the	utmost	freedom	.
和	到	表达	这	意见	的	这	多数	和	这	极致	自由	.

并享有表达大多数人意见的最大自由。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðæt] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

We	are	taught	that	liberty	of	speech	should	never	be	carried	to	the	extent
我们	是	教授	那	自由	的	演讲	应该	绝不	是	携带	到	这	程度

[ɒv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

of	contradicting	the	dead	witnesses	of	a	popular	superstition	.
的	矛盾的	这	死的	证人	的	一个	受欢迎的	迷信	.

我们被教导，言论自由绝不能走到反驳民间迷信的死者证人的地步。

[sə'saɪəti] ['ɒfəz] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][self] - [bɪ'treɪəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl]

Society	offers	continual	rewards	for	self	-	betrayal	,	and	they	are	nearly	all
社会	优惠	持续的	奖励	为了	自己	-	背叛	,	和	他们	是	几乎	全部

[ɜːnd] [ænd; ənd] [kleɪmd] ,

earned	and	claimed	,
获得	和	声称	,

社会不断为自我背叛提供奖励，而且这些奖励几乎都是靠自己挣来的，也是别人索取的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] .

and	some	are	paid	.
和	一些	是	有薪酬的	.

有些是拿工资的。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [riːd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] [rɪ'mɑːkɪŋ] , [wen] [ə'baʊt][tuː; tə]

We	have	all	read	accounts	of	Christian	gentlemen	remarking	,	when	about	to
我们	有	全部	读	账户	的	基督教	先生们	评论	,	什么时候	关于	到

[biː; bi] [hæŋd] ,

be	hanged	,
是	绞刑	,

我们都读过一些基督教绅士在即将被绞死时所说的话：

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] ['fɒləʊd]

how	much	better	it	would	have	been	for	them	if	they	had	only	followed
如何	很多	更好的	它	会	有	到过	为了	他们	如果	他们	有	仅有的	随后

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [əd'vaɪs] .

a	mother's	advice	.
一个	母亲的	建议	.

如果他们当初听从了母亲的建议，结果该有多好啊！

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
But **after** **all** **,**
但 后 全部 ,

但归根结底，

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l][əd'vaɪs][hæz; həz][nɒt] ['ɔːlweɪz]
how **fortunate** **it** **is** **for** **the** **world** **that** **the** **maternal** **advice** **has** **not** **always**
如何 幸运 它 是 为了 这 世界 那 这 母体 建议 有 不是 总是
[biːn] ['fɒləʊd] .
been **followed** **.**
到过 随后 .

世界何其幸运，母亲的忠告并非总是被听从。

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [ʌn'nætʃrəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
How **fortunate** **it** **is** **for** **us** **all** **that** **it** **is** **somewhat** **unnatural** **for** **a**
如何 幸运 它 是 为了 我们 全部 那 它 是 有些 不自然 为了 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
human **being** **to** **obey** **.**
人类 存在 到 服从 .

对我们所有人来说，幸运的是，服从对人类来说在某种程度上是不自然的。

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'biːdiəns] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][stæg'neɪʃ(ə)n] ; [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]
Universal **obedience** **is** **universal** **stagnation** **;** **disobedience** **is** **one** **of** **the** **conditions**
普遍的 服从 是 普遍的 停滞 ; 不服从 是 一 的 这 状况
[ɒv; əv]['prəʊgres] .
of **progress** **.**
的 进步 .

普遍服从就是普遍停滞；不服从是进步的条件之一。

[sɪ'lekt] ['eni][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
Select **any** **age** **of** **the** **world** **and** **tell** **me** **what** **would** **have** **been** **the** **effect**
选择 任何 年龄 的 这 世界 和 告诉 我 什么 会 有 到过 这 影响
[ɒv; əv][ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] .
of **implicit** **obedience** **.**
的 隐式 服从 .

请选择世界上任何一个时代，告诉我绝对服从会产生什么影响。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] ['æbsəluːt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][æt; ət]['eni]
Suppose **the** **Church** **had** **had** **absolute** **control** **of** **the** **human** **mind** **at** **any**
认为 这 教会 有 有 绝对 控制 的 这 人类 头脑 在 任何
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

假设教会曾在任何时期完全控制过人类的思想，

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['prəʊgres][hæv; həv] [biːn] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm]['hjuːmən]
would **not** **the** **words** **liberty** **and** **progress** **have** **been** **blotted** **from** **human**
会 不是 这 字 自由 和 进步 有 到过 印迹 从 人类
[spiːtʃ] ?
speech **?**
演讲 ?

“自由”和“进步”这两个词岂不是早已从人类语言中消失了？

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][əd'vaɪs] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] .
In **defiance** **of** **advice** **,** **the** **world** **has** **advanced** **.**
在 蔑视 的 建议 , 这 世界 有 先进的 .

尽管有人提出反对意见，但世界依然取得了进步。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [hæd; həd] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] ;
Suppose **the** **astronomers** **had** **controlled** **the** **science** **of** **astronomy** **;**
认为 这 天文学家 有 受控 这 科学 的 天文学 ;

假设天文学家掌握了天文学这门科学；

[sə'pəʊz] [ðə; ði]['dɑ:ktərz][hæd; həd] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ;
suppose **the** **doctors** **had** **controlled** **the** **science** **of** **medicine** **;**
认为 这 医生 有 受控 这 科学 的 药品 ;

假设医生们掌控了医学科学;

[sə'pəʊz] [kɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [left] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;
suppose **kings** **had** **been** **left** **to** **fix** **the** **forms** **of** **government** **;**
认为 国王 有 到过 左边 到 使固定 这 表格 的 政府 ;

假设由国王来决定政府形式;

[sə'pəʊz] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] [pɔ:l] , [hu:] [sed] ,
suppose **our** **fathers** **had** **taken** **the** **advice** **of** **Paul** **,** **who** **said** **,**
认为 我们的 父亲们 有 已采取 这 建议 的 保罗 , WHO 说 ,

假设我们的先辈听从了保罗的建议，保罗说:

" [bi:; bi]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [bi:; bi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:'deɪnd] [ɒv; əv][gɒd] ;
" **be** **subject** **to** **the** **powers** **that** **be** **,** **because** **they** **are** **ordained** **of** **God** **;**
" 是 主题 到 这 权力 那 是 , 因为 他们 是 受戒 的 上帝 ;

“要顺服掌权者，因为他们是上帝所设立的;

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [kʊd; kəd][kən'trəʊl][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" **suppose** **the** **Church** **could** **control** **the** **world** **to** **-** **day** **,**
" 认为 这 教会 可以 控制 这 世界 到 - 天 ,

“假设教会今天能够控制世界，

[wi:; wi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['keɪps] [ænd; ənd][əʊld] [naɪt] .
we **would** **go** **back** **to** **chaos** **and** **old** **night** **.**
我们 会 去 后退 到 混乱 和 老的 夜晚 .

我们将回到混乱和旧时的夜晚。

[fə'lɒsəfi] [wʊd] [bi:; bi]['brændɪd][æz; əz] ['ɪnfəməs] ;
Philosophy **would** **be** **branded** **as** **infamous** **;**
哲学 会 是 品牌 作为 臭名昭著的 ;

哲学将被贴上臭名昭著的标签;

['saɪəns] [wʊd] [ə'gen] [pres] [ɪts] [peɪl] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][bɑ:rz] ,
Science **would** **again** **press** **its** **pale** **and** **thoughtful** **face** **against** **the** **prison** **bars** **,**
科学 会 再次 按 它是 苍白 和 周到 脸 反对 这 监狱 酒吧 ,

科学将再次把它苍白而沉思的脸贴在监狱的铁栏杆上。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] ['bɪgəts] [fleɪm] .
and **round** **the** **limbs** **of** **liberty** **would** **climb** **the** **bigot's** **flame** **.**
和 圆形的 这 四肢 的 自由 会 爬 这 偏执狂的 火焰 .

而偏执者的火焰将围绕着自由的枝干向上蔓延。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]
It **is** **a** **blessed** **thing** **that** **in** **every** **age** **some** **one** **has** **had** **individuality**
它 是 一个 蒙福 事物 那 在 每一个 年龄 一些 一 有 有 个性
[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vikʃənz] ,
enough **and** **courage** **enough** **to** **stand** **by** **his** **own** **convictions** **,**
足够的 和 勇气 足够的 到 站立 经过 他的 自己的 定罪 ,

令人欣慰的是，每个时代都有人拥有足够的个性和勇气去坚持自己的信念。

— [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['grændʒə(r)][tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [seɪ] .
— **some** **one** **who** **had** **the** **grandeur** **to** **say** **his** **say** **.**
— 一些 一 WHO 有 这 宏伟 到 说 他的 说 .

——一个有胆量发表自己意见的人。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mə'gelən] [hu:] [sed] , " [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [sez] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz][flæt] ;
I **believe** **it** **was** **Magellan** **who** **said** **,** **"** **The** **Church** **says** **the** **earth** **is** **flat** **;**
我 相信 它 曾是 麦哲伦 WHO 说 , " 这 教会 说道 这 地球 是 平坦的 ;

我相信是麦哲伦说过：“教会说地球是平的;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [muːn] ,

but	I	have	seen	its	shadow	on	the	moon	,
但	我	有	已见	它是	阴影	在	这	月亮	,

但我曾在月亮上看到过它的影子。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	I	have	more	confidence	even	in	a	shadow	than	in	the	Church	.
和	我	有	更多的	信心	甚至	在	一个	阴影	比	在	这	教会	.

我甚至对影子都比对教会更有信心。

" [ɒn][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [dɪ'faɪəns] , [skɔːn] , [ænd; ənd] [sək'ses]

"	On	the	prow	of	his	ship	were	disobedience	,	defiance	,	scorn	,	and	success
"	在	这	船首	的	他的	船	是	不服从	,	蔑视	,	轻蔑	,	和	成功

.

:

.

"他的船头象征着不服从、反抗、蔑视和成功。"

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [məʊst]['piːp(ə)l][ɪz] [ðeɪ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ɔː'θɒrəti] ;

The	trouble	with	most	people	is	they	bow	to	what	is	called	authority	;
这	麻烦	和	最多	人们	是	他们	弓	到	什么	是	称为	权威	;

大多数人的问题在于他们会屈服于所谓的权威;

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld] .

they	have	a	certain	reverence	for	the	old	because	it	is	old	.
他们	有	一个	肯定	尊敬	为了	这	老的	因为	它	是	老的	.

他们对古老的事物抱有一定的敬畏之心，因为古老就是古老的。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ded] ,

They	think	a	man	is	better	for	being	dead	,
他们	思考	一个	男人	是	更好的	为了	存在	死的	,

他们认为人死了更好。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

especially	if	he	has	been	dead	a	long	time	.
尤其	如果	他	有	到过	死的	一个	长的	时间	.

尤其是如果他已经去世很久的话。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][best][ɒv; əv][ɔːl]

They	think	the	fathers	of	their	nation	were	the	greatest	and	best	of	all
他们	思考	这	父亲们	的	他们的	国家	是	这	最	和	最好的	的	全部

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

他们认为他们国家的缔造者是全人类最伟大、最优秀的人。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [bɪ'liːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][ˌpætrɪ'ɒtɪk] ,

All	these	things	they	implicitly	believe	because	it	is	popular	and	patriotic	,
全部	这些	事物	他们	隐式地	相信	因为	它	是	受欢迎的	和	爱国	,

他们之所以潜移默化地相信这些，是因为这很流行，也很爱国。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɔːl] ,

and	because	they	were	told	so	when	they	were	very	small	,
和	因为	他们	是	讲述	所以	什么时候	他们	是	非常	小的	,

因为他们从小就被这样教导，

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['mʌðə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

and	remember	distinctly	of	hearing	mother	read	it	out	of	a	book	.
和	记住	明显地	的	听力	母亲	读	它	出去	的	一个	书	.

清楚地记得母亲从书里读出这句话的情景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	is	hard	to	over	-	estimate	the	influence	of	early	training	in	the
它	是	难的	到	超过	-	估计	这	影响	的	早期的	训练	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

direction	of	superstition	.
方向	的	迷信	.

早期教育对迷信倾向的影响怎么强调都不为过。

[juː; jʊ][fɜːst] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [bʊk] [ɪz] [truː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][gɒd]

You	first	teach	children	that	a	certain	book	is	true	—	that	it	was	written	by	God
你	第一的	教	孩子们	那	一个	肯定	书	是	真的	—	那	它	曾是	书面	经过	上帝

[hɪm'self] — [ðæt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ɪts] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] ,

himself	—	that	to	question	its	truth	is	a	sin	,
他自己	—	那	到	问题	它是	真相	是	一个	罪	,

首先你要教导孩子某本书是真理——是上帝亲自写的——质疑它的真实性是一种罪过，

[ðæt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪm] ,

that	to	deny	it	is	a	crime	,
那	到	否定	它	是	一个	犯罪	,

否认这一点是犯罪行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [bʊk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][fər'evə(r)] [dæmd]

and	that	should	they	die	without	believing	that	book	they	will	be	forever	damned
和	那	应该	他们	死	没有	相信	那	书	他们	将要	是	永远	该死的

[wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['klɜːdʒi] .

without	benefit	of	clergy	.
没有	益处	的	牧师	.

如果他们死前没有相信那本书，他们将永远下地狱，得不到神职人员的帮助。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːd] [ðæt] [bʊk] , [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

The	consequence	is	,	that	long	before	they	read	that	book	,	they	believe	it	to	be
这	结果	是	,	那	长的	前	他们	读	那	书	,	他们	相信	它	到	是

[truː] .

true	.
真的	.

结果是，在他们阅读那本书之前很久，他们就已经相信书中的内容是真实的。

[wen] [ðeɪ] [duː; də] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] [kleɪmz]

When	they	do	read	it	their	minds	are	wholly	unfitted	to	investigate	its	claims
什么时候	他们	做	读	它	他们的	思想	是	完全	不合适的	到	调查	它是	索赔

.

:

.

即使他们读了这本书，他们的思维也完全不适合去探究书中的说法。

[ðeɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

They	accept	it	as	a	matter	of	course	.
他们	接受	它	作为	一个	事情	的	课程	.

他们对此习以为常。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] , [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɑː(r); ə(r)] ['blɒtɪd]

In	this	way	the	reason	is	overcome	,	the	sweet	instincts	of	humanity	are	blotted
在	这	方式	这	原因	是	克服	,	这	甜的	本能	的	人类	是	印迹

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] ,

from	the	heart	,
从	这	心	,

这样一来，理性就被战胜了，人性中美好的本能也被从心中抹去了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ri:dɪŋ] [ɪts] ['ɪnfəməs] ['peɪdʒɪz]['i:v(ə)n]['dʒʌstɪs] [θrəʊz] [ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [skeɪlz] ,

and	while	reading	its	infamous	pages	even	justice	throws	aside	her	scales	,
和	尽管	阅读	它是	臭名昭著的	页面	甚至	正义	投掷	旁边	她	秤	,

['ʃri:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['tʃærətɪ] ,

shrieking	for	revenge	and	charity	,
尖叫	为了	复仇	和	慈善机构	,

读着这本臭名昭著的书，就连正义女神也抛弃了天平，高声呼喊着复仇和施舍。

[wɪð] ['blʌdi] [hændz] , [ə'plɔ:dz] [ə; eɪ] [di:d] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)] .

with	bloody	hands	,	applauds	a	deed	of	murder	.
和	血腥	双手	,	鼓掌	一个	契据	的	谋杀	.

双手沾满鲜血，为谋杀行为鼓掌。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] ;

In	this	way	we	are	taught	that	the	revenge	of	man	is	the	justice	of	God	;
在	这	方式	我们	是	教授	那	这	复仇	的	男人	是	这	正义	的	上帝	;

由此我们得知，人的复仇就是上帝的正义；

[ðæt] ['mɜ:sɪ] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['evrɪweə(r)] .

that	mercy	is	not	the	same	everywhere	.
那	怜悯	是	不是	这	相同的	到处	.

仁慈并非处处相同。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ðɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [hæv; həv] [bi:n] [səb'və:t, sʌb-] .

In	this	way	the	ideas	of	our	race	have	been	subverted	.
在	这	方式	这	想法	的	我们的	种族	有	到过	颠覆	.

就这样，我们民族的思想被颠覆了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ['tairənt] , ['bɪgət] , [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

In	this	way	we	have	made	tyrants	,	bigots	,	and	inquisitors	.
在	这	方式	我们	有	制成	暴君	,	偏执狂	,	和	审判官	.

这样一来，我们就造就了暴君、偏执狂和宗教裁判官。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ðɪ][breɪn][ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pælɪmpsest][ə'pɒn] [wɪtʃ] ,

In	this	way	the	brain	of	man	has	become	a	kind	of	palimpsest	upon	which	,
在	这	方式	这	脑	的	男人	有	变得	一个	种类	的	重写本	之上	哪个	,

这样一来，人类的大脑就变成了一种羊皮纸，其上……

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [skrɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]

and	over	the	writings	of	nature	,	superstition	has	scrawled	her
和	超过	这	著作	的	自然	,	迷信	有	潦草的	她

['kaʊntləs] [laɪz] .

countless	lies	.
无数	谎言	.

在自然界的文字之上，迷信写下了无数谎言。

[wʌn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [məʊst] ['ti:tʃə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'ɒnɪst] .

One	great	trouble	is	that	most	teachers	are	dishonest	.
一	伟大的	麻烦	是	那	最多	教师	是	不诚实	.

一大问题是大多数教师都不诚实。

[ðeɪ] [ti:tʃ] [æz; əz] ['sə:tənti] [ðəʊz] [θɪŋz] [kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌentə'teɪn] [daut] .

They	teach	as	certainties	those	things	concerning	which	they	entertain	doubts	.
他们	教	作为	确定性	那些	事物	有关	哪个	他们	招待	疑虑	.

他们把自己心存疑虑的事情当作确定无疑的事情来教授。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [seɪ] , " [wi:; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , " [bʌt; bət] " [wi:; wi] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][səʊ] .

They	do	not	say	,	"	we	think	this	is	so	,	"	but	"	we	know	this	is	so	.
他们	做	不是	说	,	"	我们	思考	这	是	所以	,	"	但	"	我们	知道	这	是	所以	.

他们不说"我们认为是这样"，而是说"我们知道是这样"。

" [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz]
" **They** **do** **not** **appeal** **to** **the** **reason** **of** **the** **pupil** **,** **but** **they** **command** **his**
" 他们 做 不是 上诉 到 这 原因 的 这 瞳孔 , 但 他们 命令 他的
[feɪθ] .
faith **.**
信仰 .

"它们不诉诸学生的理性，而是征服他的信仰。"

[ðeɪ] [kiːp] [ɔːl] [daut] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt][ɪk'spleɪn] , [ðeɪ] [ə'sɜːt] .
They **keep** **all** **doubts** **to** **themselves** **;** **they** **do** **not** **explain** **,** **they** **assert** **.**
他们 保持 全部 疑虑 到 他们自己 ; 他们 做 不是 解释 , 他们 断言 .

他们把所有疑虑都藏在心里；他们不解释，只断言。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['ɪnfəməs] .
All **this** **is** **infamous** **.**
全部 这 是 臭名昭著的 .

这一切都臭名昭著。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['krɪstʃənz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [men] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk]
In **this** **way** **you** **may** **make** **Christians** **,** **but** **you** **cannot** **make** **men** **;** **you** **cannot** **make**
在 这 方式 你 可能 制作 基督徒 , 但 你 不能 制作 男人 ; 你 不能 制作
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

用这种方法你可以造就基督徒，但你不能造就男人，也不能造就女人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['fɑːloʊərz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['liːdəz] ; [dɪ'saɪpl] , [bʌt; bət][nəʊ] [kraɪst] .
You **can** **make** **followers** **,** **but** **no** **leaders** **;** **disciples** **,** **but** **no** **Christs** **.**
你 能 制作 追随者 , 但 不 领导人 ; 门徒 , 但 不 基督 .

你可以造就追随者，但造就不了领袖；你可以造就门徒，但造就不了基督。

[juː; jʊ] [meɪ] ['prɒmɪs] ['paʊə(r)] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɪl] ['blaɪndli] ['fɒləʊ]
You **may** **promise** **power** **,** **honor** **,** **and** **happiness** **to** **all** **those** **who** **will** **blindly** **follow**
你 可能 承诺 力量 , 荣誉 , 和 幸福 到 全部 那些 WHO 将要 盲目地 跟随
,
,
,

你可以向所有盲目追随你的人许诺权力、荣誉和幸福，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
but **you** **cannot** **keep** **your** **promise** **.**
但 你 不能 保持 你的 承诺 .

但你无法信守承诺。

[ə; eɪ] ['mɒnək] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] , " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['paʊə(r)] . "
A **monarch** **said** **to** **a** **hermit** **,** **"** **Come** **with** **me** **and** **I** **will** **give** **you** **power** **.** **"**
一个 君主 说 到 一个 隐士 , " 来 和 我 和 我 将要 给 你 力量 . "

一位君主对一位隐士说："跟我来，我将赐予你权力。"

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] " [kʌm] ,
" **I** **have** **all** **the** **power** **that** **I** **know** **how** **to** **use** **,** **"** **replied** **the** **hermit** **"** **Come** **,**
" 我 有 全部 这 力量 那 我 知道 如何 到 使用 , " 回复 这 隐士 " 来 ,

"我拥有我所知道的一切力量，"隐士回答说，"来吧，

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [welθ] . "
" **said** **the** **king** **,** **"** **I** **will** **give** **you** **wealth** **.** **"**
" 说 这 国王 , " 我 将要 给 你 财富 . "

国王说："我会赐予你财富。"

" [ai][hæv; həv][nəʊ]['wɒnts] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [sə'plaɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] " [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]
" I have no wants that money can supply , " said the hermit " I will give you
" 我 有 不 想要 那 钱 能 供应 , " 说 这 隐士 " 我 将要 给 你
['ɒnə(r)] ,
honor ,
荣誉 ,

"我没有什么金钱可以满足的需求，"隐士说，"我会给予你荣誉。"

" [sed] [ðə; ði] ['mɒnək] .
" said the monarch .
" 说 这 君主 .

君主说道。

" [ɑ:] , ['ɒnə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɜ:nd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɜ:rmɪts]
" Ah , honor cannot be given , it must be earned , " was the hermit's
" 啊 , 荣誉 不能 是 给定 , 它 必须 是 获得 , " 曾是 这 隐士的
['ɑ:nsə(r)] .
answer .
回答 .

"啊，荣誉不能被给予，必须靠自己赢得，"隐士回答道。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:st] [ə'pi:l] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['hæpinəs]
" Come , " said the king , making a last appeal , " and I will give you happiness
" 来 , " 说 这 国王 , 制作 一个 最后的 上诉 , " 和 我 将要 给 你 幸福
. "
. "
. "

"来吧，"国王最后恳求道，"我会让你们幸福。"

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['sɒlətju:d] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] ['lɪbəti] ,
" No , " said the man of solitude , " there is no happiness without liberty ,
" 不 , " 说 这 男人 的 孤独 , " 那里 是 不 幸福 没有 自由 ,

"不，"独居者说，"没有自由就没有幸福。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [f'ɒləʊz] ['kænɒt] [bi:; bi] [fri:] . "
and he who follows cannot be free . "
和 他 WHO 跟随 不能 是 自由的 . "

而追随者则无法获得自由。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɪbəti] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" You shall have liberty too , " said the king .
" 你 将 有 自由 也 , " 说 这 国王 .

"你们也将享有自由，"国王说。

" [ðen] [ai] [wɪl] [steɪ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Then I will stay where I am , " said the old man .
" 然后 我 将要 停留 在哪里 我 是 , " 说 这 老的 男人 .

"那我就待在原地吧。"老人说道。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɔ:ti:əz] [θɔ:t] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [ə; eɪ] [fu:l] .
And all the king's courtiers thought the hermit a fool .
和 全部 这 国王的 朝臣 想法 这 隐士 一个 傻子 .

国王所有的朝臣都认为隐士是个傻瓜。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbədi] [ɪg'zæmɪnz] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,
Now and then somebody examines , and in spite of all keeps his manhood ,
现在 和 然后 某人 检查 , 和 在 尽管如此 的 全部 保持 他的 男子气概 ,

偶尔有人会检查，尽管如此，他仍然保住了自己的男子气概。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] [li:dz] .
and has the courage to follow where his reason leads .
和 有 这 勇气 到 跟随 在哪里 他的 原因 线索 .

并且有勇气遵循理性指引。

[ðen] [ðə; ði]['paɪəs] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [waɪz] [sɔ:z] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['nəʊɪŋ] [nɒdz]

Then	the	pious	get	together	and	repeat	wise	saws	,	and	exchange	knowing	nods
然后	这	虔诚的	得到	一起	和	重复	明智的	锯子	,	和	交换	会心	点头

[ænd; ənd] [məʊst] [prə'fetɪk] [wɪŋks] .

and	most	prophetic	winks	.
和	最多	预言	眨眼	.

然后，虔诚的信徒们聚在一起，重复着格言警句，互相点头致意，并交换着充满预言意味的眨眼。

[ðə; ði]['stju:pɪdli] [waɪz] [sɪt] [aʊl] - [laɪk] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

The	stupidly	wise	sit	owl	-	like	on	the	dead	limbs	of	the	tree	of	knowledge	,
这	愚蠢地	明智的	坐	猫头鹰	-	喜欢	在	这	死的	四肢	的	这	树	的	知识	,

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [hu:t] .

and	solemnly	hoot	.
和	庄严地	叱	.

愚蠢的智者像猫头鹰一样栖息在知识之树枯死的枝干上，庄严地鸣叫。

[welθ] [sniə] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [lɑ:fs] , [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ['pɑ:sɪz] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Wealth	sneers	,	and	fashion	laughs	,	and	respectability	passes	by	on	the	other
财富	冷笑	,	和	时尚	笑声	,	和	体面	通过	经过	在	这	其他

[saɪd] ,

Side	,
边	,

财富嗤之以鼻，时尚嘲笑，而体面则在另一边擦肩而过。

[ænd; ənd] [skɔ:n] [pɔɪnts] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['skɪni] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [sneɪks] [ɒv; əv]

and	scorn	points	with	all	her	skinny	fingers	,	and	all	the	snakes	of
和	轻蔑	积分	和	全部	她	瘦骨嶙峋的	手指	,	和	全部	这	蛇	的

[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [raɪð] [ænd; ənd] [hɪs] ,

superstition	writhe	and	hiss	,
迷信	翻腾	和	嘶	,

她用纤细的手指蔑视着一切，迷信的毒蛇扭动着身躯，发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] ['slɑ:ndə(r)] [lend] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [hɜ:(r); hə(r)] [brænd] , [ænd; ənd]

and	slander	lends	her	tongue	,	and	infamy	her	brand	,	and
和	诽谤	借贷	她	舌头	,	和	骂名	她	品牌	,	和

['pɜ:dʒəri] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊθ] ,

perjury	her	oath	,
伪证	她	誓言	,

她以诽谤为口，以耻辱为烙印，以伪证为誓言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪts] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪgətri] ['tɔ:tʃə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [kɪlz] .

and	the	law	its	power	,	and	bigotry	tortures	,	and	the	Church	kills	.
和	这	法律	它是	力量	,	和	偏见	酷刑	,	和	这	教会	杀戮	.

法律赋予它权力，偏执造成酷刑，教会则杀戮。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [heɪts] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] [prɪ'saɪsli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [dɪs'laɪks] [ə; eɪ]

The	Church	hates	a	thinker	precisely	for	the	same	reason	a	robber	dislikes	a
这	教会	讨厌	一个	思想家	恰恰	为了	这	相同的	原因	一个	强盗	不喜欢	一个

['ʃerɪf] ,

sheriff	,
警长	,

教会憎恨思想家，正如强盗憎恨警长一样。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [θi:f] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] [pɹ'ɒsɪkjˌu:tɪŋ] ['wɪtnəs] .

or	a	thief	despises	the	prosecuting	witness	.
或者	一个	贼	鄙视	这	起诉	证人	.

或者窃贼鄙视控方证人。

['tɪrəni] [laɪks] ['kɔ:ti:əz] , ['flætərə(r)] , ['fɑ:loʊərz] , ['fɔ:nərz] , [ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ['wɒnts]

Tyranny	likes	courtiers	,	flatterers	,	followers	,	fawners	,	and	superstition	wants
暴政	点赞	朝臣	,	奉承者	,	追随者	,	撸管者	,	和	迷信	想要

[bɪl'i:vəz] , [dɪ'saɪpl] , ['zeləts] , ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] [səbskɹ'aɪbəz] .

believers	,	disciples	,	zealots	,	hypocrites	,	and	subscribers	.
信徒	,	门徒	,	狂热分子	,	伪君子	,	和	订阅者	.

暴政喜欢朝臣、奉承者、追随者、阿谀奉承者，而迷信需要信徒、门徒、狂热分子、伪君子和追随者。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɪ'mɑ:ndz] ['wɜ:ʃɪp] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tu:; tə] [nəʊ] ['bi:ɪŋ] ,

The	Church	demands	worship	—	the	very	thing	that	man	should	give	to	no	being	,
这	教会	需求	崇拜	—	这	非常	事物	那	男人	应该	给	到	不	存在	,

['hju:mən] [ɔ:(r)] [dɪ'vaɪn] .

human	or	divine	.
人类	或者	神圣的	.

教会要求人们崇拜——而这正是人类不应该给予任何存在（无论是人还是神）的东西。

[tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'greɪd] [jɔ:'self] .

To	worship	another	is	to	degrade	yourself	.
到	崇拜	其他	是	到	降级	你自己	.

崇拜他人即是贬低自己。

['wɜ:ʃɪp] [ɪz] [ɔ:] [ænd; ənd] [dred] [ænd; ənd] [veɪg] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [blaɪnd] [həʊp] .

Worship	is	awe	and	dread	and	vague	fear	and	blind	hope	.
崇拜	是	敬畏	和	恐惧	和	模糊的	害怕	和	瞎的	希望	.

崇拜包含敬畏、恐惧、模糊的恐惧和盲目的希望。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [ðæt] ['eliveit] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['di'greid] [ðə; ði] ['meni] ;

It	is	the	spirit	of	worship	that	elevates	the	one	and	degrades	the	many	;
它	是	这	精神	的	崇拜	那	提升	这	一	和	降解	这	许多	;

正是这种敬拜的精神抬高了个人，贬低了多数人；

[ðæt] [bɪldz] ['pæləs] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɔbəz] , [i'rekt] ['mɔnjuməntz] [tu:; tə] [kraɪm] , [ænd; ənd] ['fɔ:dʒɪz]

that	builds	palaces	for	robbers	,	erects	monuments	to	crime	,	and	forges
那	建造	宫殿	为了	强盗	,	竖立	纪念碑	到	犯罪	,	和	锻造厂

['mænək(ə)lz] ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [hændz] .

manacles	even	for	its	own	hands	.
手铐	甚至	为了	它是	自己的	双手	.

它为强盗建造宫殿，为犯罪竖立纪念碑，甚至为自己打造镣铐。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tɪrəni] .

The	spirit	of	worship	is	the	spirit	of	tyranny	.
这	精神	的	崇拜	是	这	精神	的	暴政	.

敬拜的精神就是暴政的精神。

[ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'grets] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['wə:ʃip] .

The	worshiper	always	regrets	that	he	is	not	the	worshiped	.
这	崇拜者	总是	遗憾	那	他	是	不是	这	崇拜	.

崇拜者总是遗憾自己不是被崇拜者。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [nəʊ] [ni:z] ,

We	should	all	remember	that	the	intellect	has	no	knees	,
我们	应该	全部	记住	那	这	智力	有	不	膝盖	,

我们都应该记住，智慧没有膝盖。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [meɪ] [bi:; bi] ,

and	that	whatever	the	attitude	of	the	body	may	be	,
和	那	任何	这	态度	的	这	身体	可能	是	,

无论身体处于何种姿态，

[ðə; ði] [breɪv] [səʊl] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ɪ'rekt] [hu:'evə(r)] ['wə:ʃips] , ['æbdikeit] .

the	brave	soul	is	always	found	erect	Whoever	worships	,	abdicates	.
这	勇敢的	灵魂	是	总是	成立	直立	谁	崇拜	,	退位者	.

勇敢的灵魂总是昂首挺胸；崇拜者，皆退位。

[huː'evə(r)] [bɪ'liːvz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , ['træmpl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒu'æləti]

Whoever	believes	at	the	command	of	power	,	tramples	his	own	individuality
谁	相信	在	这	命令	的	力量	,	践踏	他的	自己的	个性

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

beneath	his	feet	,
下面	他的	脚	,

凡是信奉权力的人，都会践踏自己的个性。

[ænd; ənd] ['vɒləntrəli] [rɒbz] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['rendəz] [mæn] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bruːt] .

and	voluntarily	robs	himself	of	all	that	renders	man	superior	to	the	brute	.
和	自愿	抢劫	他自己	的	全部	那	渲染	男人	优越的	到	这	蛮力	.

他自愿放弃所有使人优于野兽的特质。

[ðə; ði]['despətɪzəm] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)]

The	despotism	of	faith	is	justified	upon	the	ground	that	Christian	countries	are
这	专制主义	的	信仰	是	合理的	之上	这	地面	那	基督教	国家	是

[ðə; ði] ['grændɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['prɒspərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

the	grandest	and	most	prosperous	of	the	world	.
这	最宏伟	和	最多	繁荣	的	这	世界	.

信仰专制之所以正当，是因为基督教国家是世界上最伟大、最繁荣的国家。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['truːli] [sed] [ɪn]['ɪndiə] ,

At	one	time	the	same	thing	could	have	been	truly	said	in	India	,
在	一	时间	这	相同的	事物	可以	有	到过	真的	说	在	印度	,

在印度，曾经也确实如此。

[ɪn]['iːdʒɪpt] , [ɪn] [griːs] , [ɪn] [rəʊm] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz] ,

in	Egypt	,	in	Greece	,	in	Rome	,	and	in	every	other	country	that	has	,
在	埃及	,	在	希腊	,	在	罗马	,	和	在	每一个	其他	国家	那	有	,

在埃及、希腊、罗马以及其他所有拥有……的国家，

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [swept] [tuː; tə]['empaɪə(r)] .

in	the	history	of	the	world	,	swept	to	empire	.
在	这	历史	的	这	世界	,	扫荡	到	帝国	.

在世界历史上，席卷全球，建立帝国。

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] [pruːvz] [tuː] [mʌtʃ] [nɒt]['əʊnli] ,

This	argument	proves	too	much	not	only	,
这	争论	证明	也	很多	不是	仅有的	,

这种论点不仅证明了这一点，而且……

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɪz] ['ʌtəli] [fɔːls] .

but	the	assumption	upon	which	it	is	based	is	utterly	false	.
但	这	假设	之上	哪个	它	是	基于	是	完全地	错误的	.

但它所依据的假设完全是错误的。

['nʌmbələs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][prəʊ] - [duːst] [ðə; ði] [prɒ'sperəti]

Numberless	circumstances	and	countless	conditions	have	pro	-	duced	the	prosperity
无数	情况	和	无数	状况	有	专业	-	诱导	这	繁荣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] .

of	the	Christian	world	.
的	这	基督教	世界	.

无数的境遇和条件造就了基督教世界的繁荣。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd]

The	truth	is	,	we	have	advanced	in	spite	of	religious	zeal	,	ignorance	,	and
这	真相	是	,	我们	有	先进的	在	尽管如此	的	宗教	热情	,	无知	,	和

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

事实是，尽管存在宗教狂热、无知和反对，我们仍然取得了进步。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [nəʊ] ['vɪktəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [mæn] .

The	Church	has	won	no	victories	for	the	rights	of	man	.
这	教会	有	韩元	不	胜利	为了	这	权利	的	男人	.

教会并未在人权方面取得任何胜利。

['luːθə(r)] ['leɪbəd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [vɒl'teə] , [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [men] .

Luther	labored	to	reform	the	Church	—	Voltaire	,	to	reform	men	.
路德	辛勤劳作	到	改革	这	教会	—	伏尔泰	,	到	改革	男人	.

路德致力于改革教会，伏尔泰致力于改革人类。

['əʊvə(r)] ['evri] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [hæz; həz] [weɪvd] , [ænd; ənd] [stɪl] [weɪvz] , [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv]

Over	every	fortress	of	tyranny	has	waved	,	and	still	waves	,	the	banner	of
超过	每一个	堡垒	的	暴政	有	挥手	,	和	仍然	波浪	,	这	横幅	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

在每一个暴政堡垒之上，都曾飘扬过、现在依然飘扬着教会的旗帜。

[weər'evə(r)] [breɪv] [blʌd] [hæz; həz] [biːn] [ʃed] , [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [wet]

Wherever	brave	blood	has	been	shed	,	the	sword	of	the	Church	has	been	wet
无论	勇敢的	血	有	到过	棚	,	这	剑	的	这	教会	有	到过	湿的

.

:

.

凡是有英勇之人流血的地方，教会的宝剑都曾沾染过鲜血。

[ɒn] ['evri] [tʃeɪn] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .

On	every	chain	has	been	the	sign	of	the	cross	.
在	每一个	链	有	到过	这	符号	的	这	叉	.

每条链子上都有十字架的标志。

[ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [θrəʊn] [hæv; həv] [liːnd] [ə'genst] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	altar	and	throne	have	leaned	against	and	supported	each	other	.
这	坛	和	王座	有	倾斜	反对	和	有	每个	其他	.

祭坛和宝座相互倚靠、相互支撑。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , ['klaɪmət] ,

All	that	is	good	in	our	civilization	is	the	result	of	commerce	,	climate	,
全部	那	是	好的	在	我们的	文明	是	这	结果	的	商业	,	气候	,

我们文明中所有美好的事物都是商业、气候等因素共同作用的结果。

[sɔɪl] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ɪndəstri] , [ɪn'venʃ(ə)n] , [dɪ'skʌvəri] , [ɑːt] , [ænd; ənd] ['saɪəns] .

soil	,	geographical	position	,	industry	,	invention	,	discovery	,	art	,	and	science	.
土壤	,	地理	位置	,	行业	,	发明	,	发现	,	艺术	,	和	科学	.

土壤、地理位置、工业、发明、发现、艺术和科学。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ,

The	Church	has	been	the	enemy	of	progress	,
这	教会	有	到过	这	敌人	的	进步	,

教会一直是进步的敌人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [in'devə] [tuː; tə] [prɪ'vent] [mæn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

for	the	reason	that	it	has	endeavored	to	prevent	man	thinking	for
为了	这	原因	那	它	有	努力	到	防止	男人	思维	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因为它一直试图阻止人类独立思考。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [əd'vɑːnsmənt] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [feɪθ]

To	prevent	thought	is	to	prevent	all	advancement	except	in	the	direction	of	faith
到	防止	想法	是	到	防止	全部	进步	除了	在	这	方向	的	信仰

.

:

.

阻止思考就是阻止除信仰方向以外的一切进步。

[huː] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ə'sjuːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

Who	can	imagine	the	infinite	impudence	of	a	Church	assuming	to	think
WHO	能	想象	这	无限	厚颜无耻	的	一个	教会	假设	到	思考

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ?

for	the	human	race	?
为了	这	人类	种族	?

谁能想象一个教会竟敢妄自代表全人类思考，这该是多么厚颜无耻?

[huː] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi]

Who	can	imagine	the	infinite	impudence	of	a	Church	that	pretends	to	be
WHO	能	想象	这	无限	厚颜无耻	的	一个	教会	那	假装	到	是

[ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][gɒd] ,

the	mouthpiece	of	God	,
这	喉舌	的	上帝	,

谁能想象一个自称是上帝代言人的教会竟如此厚颜无耻?

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	in	his	name	,
和	在	他的	姓名	,

并以他的名义，

['θretnz] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] ['ɒnɪstli] [rɪ'dʒekt][ɪts] [kleɪmz]

threatens	to	inflict	eternal	punishment	upon	those	who	honestly	reject	its	claims
威胁	到	造成	永恒	惩罚	之上	那些	WHO	诚实地	拒绝	它是	索赔

[ænd; ənd] [skɔːn] [ɪts] [prɪ'tenʃən] ?

and	scorn	its	pretensions	?
和	轻蔑	它是	虚荣心	?

它威胁要对那些真心实意拒绝其主张、蔑视其虚伪的人施以永世惩罚?

[baɪ] [wɒt] [raɪt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][men] , [ɔː(r)][ə; eɪ][gɒd] ,

By	what	right	does	a	man	,	or	an	organization	of	men	,	or	a	god	,
经过	什么	正确的	做	一个	男人	,	或者	一个	组织	的	男人	,	或者	一个	上帝	,

一个人、一个由人组成的组织或一个神，凭什么权利.....

[kleɪm][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][breɪn][ɪn] ['bɒndɪdʒ] ?

claim	to	hold	a	brain	in	bondage	?
宣称	到	抓住	一个	脑	在	束缚	?

声称控制了大脑?

[wen] [ə; eɪ][fækt][kæn; kən][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] , [fɔːs] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː]

When	a	fact	can	be	demonstrated	,	force	is	unnecessary	;	when	it
什么时候	一个	事实	能	是	已证明	,	力量	是	不必要	;	什么时候	它

['kænɒt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] ,

cannot	be	demonstrated	,
不能	是	已证明	,

当事实能够被证明时，武力是不必要的；当事实无法被证明时，

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [fɔːs] [ɪz] ['ɪnfəməs] .

an	appeal	to	force	is	infamous	.
一个	上诉	到	力量	是	臭名昭著的	.

诉诸武力是臭名昭著的。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɔ:l][hæv; həv][æn; ən]['i:kwəl] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] .

In	the	presence	of	the	unknown	all	have	an	equal	right	to	think	.
在	这	在场	的	这	未知	全部	有	一个	平等的	正确的	到	思考	.

面对未知，人人都有平等的思考权。

['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑ:st][pleɪn] , [kɔ:ld] [laɪf] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['trævələz] ,

Over	the	vast	plain	,	called	life	,	we	are	all	travelers	,
超过	这	广阔的	清楚的	,	称为	生活	,	我们	是	全部	旅行者	,

在名为"人生"的广袤平原上，我们都是旅人。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn] ['trævələ] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	not	one	traveler	is	perfectly	certain	that	he	is	going	in	the	right	direction	.
和	不是	一	游客	是	完美	肯定	那	他	是	去	在	这	正确的	方向	.

没有一个旅行者能完全确定自己走的方向是否正确。

[tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][pleɪn][ɪz][səʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [gaɪd] - [bɔ:dz] .

True	it	is	that	no	other	plain	is	so	well	supplied	with	guide	-	boards	.
真的	它	是	那	不	其他	清楚的	是	所以	出色地	供应	和	指导	-	板	.

的确，没有其他平原像它一样配备了如此完善的导视系统。

[æt; ət] ['evri] [tɜ:n] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ,

At	every	turn	and	crossing	you	will	find	them	,
在	每一个	转动	和	过境	你	将要	寻找	他们	,

无论走到哪个转弯处或十字路口，你都会遇到它们。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [i:tʃ] [wʌn][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][ɪg'zækt][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪstəns] .

and	upon	each	one	is	written	the	exact	direction	and	distance	.
和	之上	每个	一	是	书面	这	精确的	方向	和	距离	.

每块石头上都写着确切的方向和距离。

[wʌn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ði:z] [bɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['dɪfrənt] ,

One	great	trouble	is	,	however	,	that	these	boards	are	all	different	,
一	伟大的	麻烦	是	,	然而	,	那	这些	板	是	全部	不同的	,

然而，一个很大的问题是，这些电路板各不相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [məʊst] ['trævələz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'fju:zd] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	result	is	that	most	travelers	are	confused	in	proportion	to	the
和	这	结果	是	那	最多	旅行者	是	使困惑	在	部分	到	这

['nʌmbə(r)] [ðeɪ] [ri:d] .

number	they	read	.
数字	他们	读	.

结果是，大多数旅行者感到困惑的程度与他们阅读的书籍数量成正比。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ə'raʊnd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [saɪnz] ,

Thousands	of	people	are	around	each	of	these	signs	,
数千	的	人们	是	大约	每个	的	这些	标志	,

每个标志牌周围都聚集了成千上万的人。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['trævələ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)]

and	each	one	is	doing	his	best	to	convince	the	traveler	that	his	particular
和	每个	一	是	正在做	他的	最好的	到	说服	这	游客	那	他的	特别的

[bɔ:d] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'laɪəns] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] ,

board	is	the	only	one	upon	which	the	least	reliance	can	be	placed	,
木板	是	这	仅有的	一	之上	哪个	这	至少	依赖	能	是	放置	,

每个人都竭尽全力说服旅客，只有自己的登机牌才最不可靠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][rəʊd][ɪz]['teɪkən][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['du:ɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪnfɪnət]

and	that	if	his	road	is	taken	the	reward	for	so	doing	will	be	infinite
和	那	如果	他的	路	是	已采取	这	报酬	为了	所以	正在做	将要	是	无限

[ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l] ,

and	eternal	,
和	永恒	,

如果人们选择他的道路，所获得的奖赏将是无穷无尽、永恒的。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [hel] ,

while	all	the	other	roads	are	said	to	lead	to	hell	,
尽管	全部	这	其他	道路	是	说	到	带领	到	地狱	,

据说其他所有道路都通向地狱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mˈeɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gaɪd] - [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][biː; bi]

and	all	the	makers	of	the	other	guide	-	boards	are	declared	to	be
和	全部	这	制造商	的	这	其他	指导	-	板	是	声明	到	是

['herətɪks] , ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd]['laɪəz] .

heretics	,	hypocrites	and	liars	.
异端	,	伪君子	和	说谎者	.

其他所有路标的制作者都被宣布为异端、伪君子和骗子。

" [wel] , " [sez] [ə; eɪ] ['trævələ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	Well	,	"	says	a	traveler	,	"	you	may	be	right	in	what	you	say	,
"	出色地	,	"	说道	一个	游客	,	"	你	可能	是	正确的	在	什么	你	说	,

“嗯，”一位旅行者说，“你说的也许有道理。”

[bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd]

but	allow	me	at	least	to	read	some	of	the	other	directions	and
但	允许	我	在	至少	到	读	一些	的	这	其他	方向	和

[ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðeə(r)] [kleɪmz] .

examine	a	little	into	their	claims	.
检查	一个	小的	进入	他们的	索赔	.

但请允许我至少阅读一下其他说明，并稍微了解一下他们的说法。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˈpɒn][maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][səʊ] [greɪt]

I	wish	to	rely	a	little	upon	my	own	judgment	in	a	matter	of	so	great
我	希望	到	依靠	一个	小的	之上	我的	自己的	判断	在	一个	事情	的	所以	伟大的

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] . "

importance	.	"
重要性	.	"

在如此重要的事上，我希望能够稍微依靠自己的判断。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃaʊts] [ðə; ði] ['zelət] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈlaʊd]

"	No	,	sir	,	"	shouts	the	zealot	,	"	that	is	the	very	thing	you	are	not	allowed
"	不	,	先生	,	"	喊叫	这	狂热者	,	"	那	是	这	非常	事物	你	是	不是	允许

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

“不，先生，”狂热分子喊道，“这正是您不被允许做的事情。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][maɪ] [weɪ] [wɪˈðaʊt] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

You	must	go	my	way	without	investigation	,	or	you	are	as	good	as
你	必须	去	我的	方式	没有	调查	,	或者	你	是	作为	好的	作为

[dæmd] [ɔːlˈredi] . "

damned	already	.	"
该死的	已经	.	"

你必须不经调查就按我的路线走，否则你已经死定了。

" [wel] , " [sez] [ðə; ði] ['trævələ] , " [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ai] [bɪˈliːv] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][jɔː(r); jə(r)]

"	Well	,	"	says	the	traveler	,	"	if	that	is	so	,	I	believe	I	had	better	go	your
"	出色地	,	"	说道	这	游客	,	"	如果	那	是	所以	,	我	相信	我	有	更好的	去	你的

[wei] .

way	.
方式	.

“好吧，”旅行者说，“如果真是这样，我想我最好还是走你们那条路吧。”

" [ænd; ənd][səʊ][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ] [əˈlɒŋ] ,

"	And	so	most	of	them	go	along	,
"	和	所以	最多	的	他们	去	沿着	,

所以他们中的大多数人都随波逐流了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðəm'selvz] .

taking	the	word	of	those	who	know	as	little	as	themselves	.
采取	这	单词	的	那些	WHO	知道	作为	小的	作为	他们自己	.

轻信那些和他们一样一无所知的人的话。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [wʌn] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [θrets] , ['kɑːmli] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði]

Now	and	then	comes	one	who	,	in	spite	of	all	threats	,	calmly	examines	the
现在	和	然后	来	一	WHO	,	在	尽管如此	的	全部	威胁	,	平静地	检查	这

[kleɪmz] [ɒv; əv][ɔːl] ,

claims	of	all	,
索赔	的	全部	,

偶尔会出现这样的人，尽管面临各种威胁，仍能冷静地审视所有人的说法。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːmli] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	as	calmly	rejects	them	all	.
和	作为	平静地	拒绝	他们	全部	.

他冷静地拒绝了所有这些要求。

[ðiːz] ['trævələz] [teɪk] [rəʊdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naʊnst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

These	travelers	take	roads	of	their	own	,	and	are	denounced	by	all	the	others
这些	旅行者	拿	道路	的	他们的	自己的	,	和	是	谴责	经过	全部	这	其他的

,

,

,

这些旅行者另辟蹊径，遭到其他所有人的谴责。

[æz; əz]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd] ['eiθiist] .

as	infidels	and	atheists	.
作为	异教徒	和	无神论者	.

如同异教徒和无神论者。

[ə'raʊnd] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [gaɪd] - [bɔːdz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,

Around	all	of	these	guide	-	boards	,	as	far	as	the	eye	can	reach	,
大约	全部	的	这些	指导	-	板	,	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	,

在所有这些指示牌周围，目光所及之处，

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['hjuːmən][bəʊnz] , ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːtʃɪŋ]

the	ground	is	covered	with	mountains	of	human	bones	,	crumbling	and	bleaching
这	地面	是	涵盖	和	山脉	的	人类	骨头	,	摇摇欲坠	和	漂

[ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][sʌn] .

in	the	rain	and	sun	.
在	这	雨	和	太阳	.

地面上堆积着如山的人类骸骨，在雨水和阳光的侵蚀下逐渐风化褪色。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv] ['məːdə] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — ['fɑːðəz] , ['mʌðəz] [ænd; ənd]

They	are	the	bones	of	murdered	men	and	women	—	fathers	,	mothers	and
他们	是	这	骨头	的	被谋杀	男人	和	女性	—	父亲们	,	母亲们	和

['beib] .

babes	.
宝贝们	.

那是被谋杀的男男女女——父亲、母亲和婴儿的骸骨。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][rəʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

In	my	judgment	,	every	human	being	should	take	a	road	of	his	own	.
在	我的	判断	,	每一个	人类	存在	应该	拿	一个	路	的	他的	自己的	.

依我之见，每个人都应该走自己的路。

['evri] [maɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ɪt'self] — [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [kən'kluːd]

Every	mind	should	be	true	to	itself	—	should	think	,	investigate	and	conclude
每一个	头脑	应该	是	真的	到	本身	一	应该	思考	,	调查	和	结束

[fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .

for	itself	.
为了	本身	.

每个人都应该忠于自己的思想——应该独立思考、调查和得出结论。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['djuːti][ə'laɪk] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn]['pɔːpə(r)][ænd; ənd] [prɪns] .

This	is	a	duty	alike	incumbent	upon	pauper	and	prince	.
这	是	一个	责任	同样	现任	之上	穷光蛋	和	王子	.

这是穷人和王子都应尽的义务。

['evri] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pel] [dɪk'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tɪrəni] , [nəʊ]['mætə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [sɔːs] [ðeɪ]

Every	soul	should	repel	dictation	and	tyranny	,	no	matter	from	what	source	they
每一个	灵魂	应该	击退	听写	和	暴政	,	不	事情	从	什么	来源	他们

[kʌm] — [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɔː(r)]['hev(ə)n] ,

come	—	from	earth	or	heaven	,
来	—	从	地球	或者	天堂	,

每个灵魂都应该抵制专制和暴政，无论它们来自何方——来自尘世还是天堂。

[frɒm; frəm][men][ɔː(r)][gɒdz] .

from	men	or	gods	.
从	男人	或者	神	.

来自人或神。

[bɪ'saɪdz] , ['evri] ['trævələ] [ə'pɒn] [ðɪs] [vɑːst][pleɪn] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] ['trævələ] [hɪz; ɪz]

Besides	,	every	traveler	upon	this	vast	plain	should	give	to	every	other	traveler	his
除了	,	每一个	游客	之上	这	广阔的	清楚的	应该	给	到	每一个	其他	游客	他的

[best] [aɪ'dɪə][æz; əz] ,

best	idea	as	,
最好的	主意	作为	,

此外，在这片广袤平原上的每一位旅行者都应该把自己最好的建议传递给其他旅行者，例如：

[tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] .

to	the	road	that	should	be	taken	.
到	这	路	那	应该	是	已采取	.

走上应该走的路。

[iːtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɔːl] .

Each	is	entitled	to	the	honest	opinion	of	all	.
每个	是	标题	到	这	诚实的	观点	的	全部	.

每个人都有权获得所有人的真实意见。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt]

And	there	is	but	one	way	to	get	an	honest	opinion	upon	any	subject
和	那里	是	但	一	方式	到	得到	一个	诚实的	观点	之上	任何	主题

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

要想获得对任何问题的真实看法，只有一种方法。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][fɪə(r)] .

The	person	giving	the	opinion	must	be	free	from	fear	.
这	人	给予	这	观点	必须	是	自由的	从	害怕	.

发表意见的人必须无所畏惧。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [mʌst; məst][nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,

The	merchant	must	not	fear	to	lose	his	custom	,	the	doctor	his	practice	,
这	商人	必须	不是	害怕	到	失去	他的	风俗	,	这	医生	他的	实践	,

商人不必担心失去顾客，医生不必担心失去诊所。

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] [ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [əd'vɑ:ns] [wɪ'ðaʊt] ['lɪbəti] .

nor	the	preacher	his	pulpit	There	can	be	no	advance	without	liberty	.
也不	这	牧师	他的	讲坛	那里	能	是	不	进步	没有	自由	.

传道者也离不开他的讲坛。没有自由，就没有进步。

[sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ɪn'kwaɪəri][ɪz] [ˌretrəʊ'greʃən] , [ænd; ənd][mʌst; məst][end][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Suppression	of	honest	inquiry	is	retrogression	,	and	must	end	in	intellectual
抑制	的	诚实的	询问	是	退化	,	和	必须	结尾	在	知识分子

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

压制诚实的探究是倒退，必将导致思想的黑暗。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['ɔ:θədɒks] [rɪ'lɪdʒən][tu:; tə] - [deɪ][ɪz] [tə'wɔ:d] ['ment(ə)l]['sleɪvəri][ænd; ənd]

The	tendency	of	orthodox	religion	to	-	day	is	toward	mental	slavery	and
这	趋势	的	正统	宗教	到	-	天	是	朝向	精神的	奴隶制	和

['bɑ:bərɪzəm] .

barbarism	.
野蛮	.

当今正统宗教的趋势是走向精神奴役和野蛮。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θədɒks] ['mɪnɪstər] [deə(r)] [pri:tʃ] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪf] [hi:; hi] [nəʊz] [ə; eɪ]

Not	one	of	the	orthodox	ministers	dare	preach	what	he	thinks	if	he	knows	a
不是	一	的	这	正统	部长们	敢	布道	什么	他	思考	如果	他	知道	一个

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] .

majority	of	his	congregation	think	otherwise	.
多数	的	他的	会众	思考	否则	.

没有一位正统派牧师敢于在明知大多数信众持相反观点的情况下，宣讲自己的想法。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [stændz] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][breɪn] [wɪð]

He	knows	that	every	member	of	his	church	stands	guard	over	his	brain	with
他	知道	那	每一个	成员	的	他的	教会	站立	警卫	超过	他的	脑	和

[ə; eɪ] [kri:d] ,

a	creed	,
一个	信条	,

他知道教会的每个成员都用信条守护着他的大脑。

[laɪk][ə; eɪ][klʌb] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

like	a	club	,	in	his	hand	.
喜欢	一个	俱乐部	,	在	他的	手	.

就像他手里拿着一根棍子。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tru:θ] ,

He	knows	that	he	is	not	expected	to	search	after	the	truth	,
他	知道	那	他	是	不是	预期的	到	搜索	后	这	真相	,

他知道人们并不指望他去探寻真相。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kri:d] .

but	that	he	is	employed	to	defend	the	creed	.
但	那	他	是	受雇	到	保卫	这	信条	.

但他受雇于人，是为了捍卫这一信条。

['evri] ['pʊlpɪt][ɪz][ə; eɪ] ['pɪlərɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ]['haɪəd]['kʌlprɪt] ,

Every	pulpit	is	a	pillory	,	in	which	stands	a	hired	culprit	,
每一个	讲坛	是	一个	示众台	,	在	哪个	站立	一个	雇用	罪魁祸首	,

每个讲坛都是一个示众台，上面站着一个受雇的罪犯。

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'prɪznmənt] .

defending	the	justice	of	his	own	imprisonment	.
防守	这	正义	的	他的	自己的	监禁	.

为自己被监禁的公正性辩护。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] ?

Is	**it**	**desirable**	**that**	**all**	**should**	**be**	**exactly**	**alike**	**in**	**their**	**religious**	**convictions**	**?**
是	它	理想	那	全部	应该	是	确切地	同样	在	他们的	宗教	定罪	?

所有人的宗教信仰都应该完全相同吗?

[ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ?

Is	**any**	**such**	**thing**	**possible**	**?**
是	任何	这样的	事物	可能的	?

这种事有可能发生吗?

[duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [tuː] [p'ɜːsənz] [ə'laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ?

Do	**we**	**not**	**know**	**that**	**there**	**are**	**no**	**two**	**persons**	**alike**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**?**
做	我们	不是	知道	那	那里	是	不	二	人	同样	在	这	所有的	世界	?

难道我们不知道世界上没有两个完全相同的人吗?

[nəʊ] [tuː] [triːz] , [nəʊ] [tuː] [liːvz] , [nəʊ] [tuː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] ?

No	**two**	**trees**	**,**	**no**	**two**	**leaves**	**,**	**no**	**two**	**anythings**	**that**	**are**	**alike**	**?**
不	二	树木	,	不	二	树叶	,	不	二	任何东西	那	是	同样	?

世上没有两棵相同的树，没有两片相同的叶子，没有两样相同的东西?

['ɪnfɪnət] [daɪ'vɜːsəti] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] .

Infinite	**diversity**	**is**	**the**	**law**	**.**
无限	多样性	是	这	法律	.

无限多样性是法则。

[rɪ'lɪdʒən] [traɪz] [tuː; tə] [fɔːs] [ɔːl] [maɪndz] ['ɪntuː] [wʌn] [məʊld] .

Religion	**tries**	**to**	**force**	**all**	**minds**	**into**	**one**	**mould**	**.**
宗教	尝试	到	力量	全部	思想	进入	一	模具	.

宗教试图将所有人的思想强行塞进同一个模子里。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['kænɒt] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [en'devəz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [seɪ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] .

Knowing	**that**	**all**	**cannot**	**believe**	**,**	**the**	**Church**	**endeavors**	**to**	**make**	**all**	**say**	**they**	**believe**	**.**
会心	那	全部	不能	相信	,	这	教会	努力	到	制作	全部	说	他们	相信	.

教会深知并非所有人都能真正信仰，因此竭力让所有人都声称自己相信。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd] [di'test] [ðə; ði] ['splendɪd] [daɪ'vɜːsəti]

She	**longs**	**for**	**the**	**unity**	**of**	**hypocrisy**	**,**	**and**	**detests**	**the**	**splendid**	**diversity**
她	长	为了	这	统一	的	虚伪	,	和	厌恶	这	灿烂	多样性

[ɒv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

of	**individuality**	**and**	**freedom**	**.**
的	个性	和	自由	.

她渴望虚伪的统一，厌恶个性和自由的绚丽多样性。

['nɪəli] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [stænd] [ɪn] [greɪt] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

Nearly	**all**	**people**	**stand**	**in**	**great**	**horror**	**of**	**annihilation**	**,**
几乎	全部	人们	站立	在	伟大的	恐怖	的	湮灭	,

几乎所有人都对毁灭感到极度恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] [ɪz] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [jɔː'self] .

and	**yet**	**to**	**give**	**up**	**your**	**individuality**	**is**	**to**	**annihilate**	**yourself**	**.**
和	然而	到	给	向上	你的	个性	是	到	歼灭	你自己	.

然而，放弃个性就等于毁灭自己。

['ment(ə)l] ['sleɪvəri] [ɪz] ['ment(ə)l] [deθ] ,

Mental	**slavery**	**is**	**mental**	**death**	**,**
精神的	奴隶制	是	精神的	死亡	,

精神奴役就是精神死亡。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['friːdəm] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kɒfɪn]

and	every	man	who	has	given	up	his	intellectual	freedom	is	the	living	coffin
和	每一个	男人	WHO	有	给定	向上	他的	知识分子	自由	是	这	活的	棺材

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [səʊl] .

of	his	dead	soul	.
的	他的	死的	灵魂	.

每一个放弃思想自由的人，都如同行尸走肉般封存着自己死去的灵魂。

[ɪn] [ðɪs] [sens] , ['evri] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['semətri] [ænd; ənd] ['evri] [kriːd] [æn; ən] ['epɪtɑːf] .

In	this	sense	,	every	church	is	a	cemetery	and	every	creed	an	epitaph	.
在	这	感觉	,	每一个	教会	是	一个	公墓	和	每一个	信条	一个	墓志铭	.

从这个意义上讲，每座教堂都是一座墓地，每一种信条都是一段墓志铭。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][rɪ'membə(r)] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][laɪk]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'laɪk] [ɑː'selvz] ,

We	should	all	remember	that	to	be	like	other	people	is	to	be	unlike	ourselves	,
我们	应该	全部	记住	那	到	是	喜欢	其他	人们	是	到	是	与此不同	我们自己	,

我们都应该记住，效仿他人就意味着背离自己。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'testəbl] [ɪn]['kærəktə(r)][ðæn; ðən] ['sɜːvaɪl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and	that	nothing	can	be	more	detestable	in	character	than	servile	imitation	.
和	那	没有什么	能	是	更多的	可恨	在	特点	比	奴性的	模仿	.

而最令人厌恶的品格莫过于卑躬屈膝的模仿。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] ,

The	great	trouble	with	imitation	is	,
这	伟大的	麻烦	和	模仿	是	,

模仿的最大问题在于：

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [eɪp] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ri'ælәti][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .

that	we	are	apt	to	ape	those	who	are	in	reality	far	below	us	.
那	我们	是	易于	到	猿	那些	WHO	是	在	现实	远的	以下	我们	.

我们往往会模仿那些实际上远不如我们的人。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['bɑːgən] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] ,

After	all	,	the	poorest	bargain	that	a	human	being	can	make	,
后	全部	,	这	最贫困	便宜货	那	一个	人类	存在	能	制作	,

毕竟，人类所能达成的最糟糕的交易，

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [rɪˌspektə'bɪlәti] .

is	to	give	his	individuality	for	what	is	called	respectability	.
是	到	给	他的	个性	为了	什么	是	称为	体面	.

是为了获得所谓的体面而放弃个性。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

There	is	no	saying	more	degrading	than	this	:
那里	是	不	说	更多的	降级	比	这	:

没有比这更侮辱人的话了：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .

"	It	is	better	to	be	the	tail	of	a	lion	than	the	head	of	a	dog	.
"	它	是	更好的	到	是	这	尾巴	的	一个	狮子	比	这	头	的	一个	狗	.

宁可做狮子的尾巴，也不要做狗的头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	It	is	a	responsibility	to	think	and	act	for	yourself	.
"	它	是	一个	责任	到	思考	和	行为	为了	你自己	.

“独立思考和行动是一种责任。”

[məʊst]['piːp(ə)l] [heɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][teɪl]

Most	people	hate	responsibility	;	therefore	they	join	something	and	become	the	tail
最多	人们	恨	责任	;	所以	他们	加入	某物	和	变得	这	尾巴

[ɒv; əv][sʌm; səm]['laɪən] .

of	some	lion	.
的	一些	狮子	.

大多数人都讨厌承担责任；因此，他们会加入某个组织，成为某个组织的尾巴。

[ðeɪ] [seɪ] , " [maɪ] ['pɑːti] [kæn; kən][ækt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [maɪ] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən][duː; də][maɪ] ['θɪŋkɪŋ]

They	say	,	"	My	party	can	act	for	me	—	my	church	can	do	my	thinking
他们	说	,	"	我的	派对	能	行为	为了	我	—	我的	教会	能	做	我的	思维

.

:
.

他们说："我的政党可以代表我行动——我的教会可以代表我思考。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði]['laɪən][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

It	is	enough	for	me	to	pay	taxes	and	obey	the	lion	to	which	I
它	是	足够的	为了	我	到	支付	税收	和	服从	这	狮子	到	哪个	我

[bɪ'lɒŋ] ,

belong	,
属于	,

对我而言，纳税并服从我所属的雄狮就足够了。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [rɒŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['weəfɔː(r)]

without	troubling	myself	about	the	right	,	the	wrong	,	or	the	why	or	the	wherefore
没有	令人不安的	我	关于	这	正确的	,	这	错误的	,	或者	这	为什么	或者	这	因此

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

of	anything	whatever	.
的	任何事物	任何	.

我不会去纠结任何事情的对错、原因或缘由。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektəbl] .

"	These	people	are	respectable	.
"	这些	人们	是	可敬	.

这些人都是值得尊敬的。

[ðeɪ] [heɪt] [rɪ'fɔːməz] , [ænd; ənd][dɪs'laɪk] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][maɪndz] [dɪ'stɜːbd] .

They	hate	reformers	,	and	dislike	exceedingly	to	have	their	minds	disturbed	.
他们	恨	改革者	,	和	不喜欢	非常	到	有	他们的	思想	不安	.

他们憎恨改革者，极其厌恶思想受到干扰。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [kən'vikʃənz] [æz; əz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] .

They	regard	convictions	as	very	disagreeable	things	to	have	.
他们	看待	定罪	作为	非常	令人不快的	事物	到	有	.

他们认为有犯罪记录是非常令人不快的事情。

[ðeɪ] [lʌv] [fɔːmz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] , [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] [els] , ['telɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [teɪl]

They	love	forms	,	and	enjoy	,	beyond	everything	else	,	telling	what	a	splendid	tail
他们	爱	表格	,	和	享受	,	超过	一切	别的	,	讲述	什么	一个	灿烂	尾巴

[ðeə(r)]['laɪən][hæz; həz] ,

their	lion	has	,
他们的	狮子	有	,

他们喜欢各种形状，尤其喜欢讲述他们家狮子的尾巴有多么漂亮。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [dɒg][ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [ɪz] .

and	what	a	troublesome	dog	their	neighbor	is	.
和	什么	一个	麻烦的	狗	他们的	邻居	是	.

他们邻居家的狗真是太烦人了。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

Besides	**this**	**natural**	**inclination**	**to**	**avoid**	**personal**	**responsibility**	**,**	**is**	**and**	**always**
除了	这	自然的	倾角	到	避免	个人的	责任	,	是	和	总是

[hæz; həz] [biːn] ,

has	**been**	**,**
有	到过	,

除了这种逃避个人责任的天然倾向之外，一直以来都是如此。

[ðə; ðɪ] [fækt] , [ðæt] ['evrɪ] [rɪ'lɪdʒənɪst] [hæz; həz] [wɔːnd] [men] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	**fact**	**,**	**that**	**every**	**religionist**	**has**	**warned**	**men**	**against**	**the**	**presumption**	**and**
这	事实	,	那	每一个	宗教人士	有	警告	男人	反对	这	假定	和

['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

wickedness	**of**	**thinking**	**for**	**themselves**	**.**
邪恶	的	思维	为了	他们自己	.

事实上，每一位宗教人士都警告人们不要妄自揣测，不要作恶。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'naʊnst] [baɪ] [ɔːl] ['krɪsndəm] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [ʌn'seɪf] [gaɪd] .

The	**reason**	**has**	**been**	**denounced**	**by**	**all**	**Christendom**	**as**	**the**	**only**	**unsafe**	**guide**	**.**
这	原因	有	到过	谴责	经过	全部	基督教世界	作为	这	仅有的	不安全	指导	.

基督教世界已一致谴责这一理由，认为它是唯一不安全的指南。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [mæn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv]

The	**Church**	**has**	**left**	**nothing**	**undone**	**to**	**prevent**	**man**	**following**	**the**	**logic**	**of**
这	教会	有	左边	没有什么	未完成	到	防止	男人	下列的	这	逻辑	的

[hɪz; ɪz] [breɪn] .

his	**brain**	**.**
他的	脑	.

教会竭尽所能阻止人类遵循其理性思维。

[ðə; ðɪ] ['pleɪnɪst] [fækts] [hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

The	**plainest**	**facts**	**have**	**been**	**covered**	**with**	**the**	**mantle**	**of**	**mystery**	**.**
这	最朴素的	事实	有	到过	涵盖	和	这	地幔	的	神秘	.

最显而易见的事实也被神秘化了。

[ðə; ðɪ] ['grəʊsɪst] [əb'sɜːdəti] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [self] - ['evɪdənt] [fækts] .

The	**grossest**	**absurdities**	**have**	**been**	**declared**	**to**	**be**	**self**	**-**	**evident**	**facts**	**.**
这	最恶心的	荒谬之处	有	到过	声明	到	是	自己	-	明显	事实	.

最荒谬的事情也被宣称为不言而喻的事实。

[ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [rɪ'vɜːst] ,

The	**order**	**of**	**nature**	**has**	**been**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**reversed**	**,**
这	命令	的	自然	有	到过	,	作为	它	是	,	反转	,

自然秩序仿佛被颠倒了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [fjuː] [maɪt] ['gʌv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] ['menɪ] .

that	**the**	**hypocritical**	**few**	**might**	**govern**	**the**	**honest**	**many**	**.**
那	这	虚伪	很少	可能	治理	这	诚实的	许多	.

少数虚伪的人可能会统治大多数诚实的人。

[ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [stʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	**man**	**who**	**stood**	**by**	**the**	**conclusion**	**of**	**his**	**reason**	**was**	**denounced**	**as**	**a**
这	男人	WHO	站立	经过	这	结论	的	他的	原因	曾是	谴责	作为	一个

['skɔːnə] [ænd; ənd] ['heɪtə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] .

scorner	**and**	**hater**	**of**	**God**	**and**	**his**	**holy**	**Church**	**.**
蔑视者	和	仇恨者	的	上帝	和	他的	圣	教会	.

坚持自己理性结论的人被谴责为蔑视和憎恨上帝及其神圣教会的人。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

From	**the**	**organization**	**of**	**the**	**first**	**Church**	**until**	**this**	**moment**	**,**
从	这	组织	的	这	第一的	教会	直到	这	片刻	,

从第一间教会成立至今，

[tuː; tə] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɔːts] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['membəʃɪp] .

to	think	your	own	thoughts	has	been	inconsistent	with	membership	.
到	思考	你的	自己的	想法	有	到过	不一致	和	会员资格	.

认为个人想法与会员资格不符。

['evri] ['membə(r)][hæz; həz] [bɔːn] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [wɪp] .

Every	member	has	borne	the	marks	of	collar	,	and	chain	,	and	whip	.
每一个	成员	有	出生	这	标记	的	衣领	,	和	链	,	和	鞭	.

每个成员都带有项圈、锁链和鞭子的印记。

[nəʊ][mæn]['evə(r)] ['sɪəriəsli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɑːst][aʊt][ænd; ənd]

No	man	ever	seriously	attempted	to	reform	a	Church	without	being	cast	out	and
不	男人	曾经	严重地	尝试过	到	改革	一个	教会	没有	存在	投掷	出去	和

['hʌntɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] .

hunted	down	by	the	hounds	of	hypocrisy	.
猎杀	向下	经过	这	猎犬	的	虚伪	.

任何认真尝试改革教会的人，最终都会被驱逐，并遭到虚伪的追捕。

[ðə; ði] [haɪɪst] [kraɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [kriːd] [ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	highest	crime	against	a	creed	is	to	change	it	.
这	最高	犯罪	反对	一个	信条	是	到	改变	它	.

对信仰的最大罪行就是改变信仰。

[ˌrefə'meɪʃn] [ɪz] ['triːz(ə)n] .

Reformation	is	treason	.
宗教改革	是	叛国罪	.

宗教改革是叛国行为。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['veərɪəs]

Thousands	of	young	men	are	being	educated	at	this	moment	by	the	various
数千	的	年轻的	男人	是	存在	受过教育	在	这	片刻	经过	这	各种各样的

[tʃɜːtʃɪz] .

Churches	.
教堂	.

目前，成千上万的年轻人正在接受各个教会的教育。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

In	order	that	they	may	be	prepared	to	investigate	the	phenomena	by	which	we
在	命令	那	他们	可能	是	准备	到	调查	这	现象	经过	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] ?

are	surrounded	?
是	包围	?

以便他们能够做好准备，去研究我们周围的各种现象?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd]

The	object	,	and	the	only	object	,	is	that	they	may	be	prepared
这	目的	,	和	这	仅有的	目的	,	是	那	他们	可能	是	准备

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [kriːd] ;

to	defend	a	creed	;
到	保卫	一个	信条	;

目的，也是唯一目的，就是让他们做好捍卫某种信条的准备;

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [tʃɜːtʃɪz] ,

that	they	may	learn	the	arguments	of	their	respective	churches	,
那	他们	可能	学习	这	论点	的	他们的	各自	教堂	,

以便他们能够了解各自教会的论点，

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	repeat	them	in	the	dull	ears	of	a	thoughtless	congregation	.
和	重复	他们	在	这	乏味的	耳朵	的	一个	轻率	会众	.

并将它们重复给麻木不仁的会众听。

[ɪf] [wʌn] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] [treɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , [tɜːnz]

If	one	,	after	being	thus	trained	at	the	expense	of	the	Methodists	,	turns
如果	一	,	后	存在	因此	受过训练	在	这	费用	的	这	卫理公会	,	转弯

[ˌprezbɪ'tɪəriən] [ɔː(r)]['bæptɪst] ,

Presbyterian	or	Baptist	,
长老会	或者	浸信会	,

如果一个人在卫理公会接受如此训练之后，转而信奉长老会或浸信会，

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [retʃ] .

he	is	denounced	as	an	ungrateful	wretch	.
他	是	谴责	作为	一个	忘恩负义	可怜虫	.

他被斥为忘恩负义的恶棍。

['ɒnɪst] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] ['eni] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Honest	investigation	is	utterly	impossible	within	the	pale	of	any	Church	,	for	the
诚实的	调查	是	完全地	不可能的	之内	这	苍白	的	任何	教会	,	为了	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

在任何教会内部，进行诚实的调查都是完全不可能的，原因如下：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [raɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

that	if	you	think	the	Church	is	right	you	will	not	investigate	,
那	如果	你	思考	这	教会	是	正确的	你	将要	不是	调查	,

如果你认为教会是对的，你就不会去调查。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [juː; jʊ] .

and	if	you	think	it	wrong	,	the	Church	will	investigate	you	.
和	如果	你	思考	它	错误的	,	这	教会	将要	调查	你	.

如果你认为这样做不对，教会将会调查你。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði]

The	consequence	of	this	is	,	that	most	of	the	theological	literature	is	the
这	结果	的	这	是	,	那	最多	的	这	神学	文学	是	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sə'preʃ(ə)n] ,

result	of	suppression	,
结果	的	抑制	,

其结果是，大部分神学文献都是压制的结果。

[ɒv; əv][fɪə(r)] , ['tɪrəni] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] .

of	fear	,	tyranny	and	hypocrisy	.
的	害怕	,	暴政	和	虚伪	.

恐惧、暴政和虚伪。

['evri] ['ɔːθədɒks] ['raɪtə(r)] [ˌnesə'serəli] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

Every	orthodox	writer	necessarily	said	to	himself	,
每一个	正统	作家	一定	说	到	他自己	,

每一位正统作家都必然会对自己说：

" [ɪf] [aɪ] [raɪt] [ðæt] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪ] [wɒnt][fɔː(r); fə(r)] [bred] .

"	If	I	write	that	,	my	wife	and	children	may	want	for	bread	.
"	如果	我	写	那	,	我的	妻子	和	孩子们	可能	想	为了	面包	.

"如果我那样写，我的妻子和孩子可能就没面包吃了。"

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['brændɪd] [wɪð] ['ɪnfəmi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [raɪt] [ðɪs] ,

I	will	be	covered	with	shame	and	branded	with	infamy	;	but	if	I	write	this	,
我	将要	是	涵盖	和	耻辱	和	品牌	和	骂名	;	但	如果	我	写	这	,

我将蒙受耻辱，名誉扫地；但如果我写下这些，

[ai] [wɪl] [geɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

I	will	gain	position	,	power	,	and	honor	.
我	将要	获得	位置	,	力量	,	和	荣誉	.

我将获得地位、权力和荣誉。

[maɪ] [tʃɜːtʃ] [rɪ'wɔːdz] [dɪf'ɛndəz] , [ænd; ənd] [bɜːnz] [rɪ'fɔːməz] .

My	Church	rewards	defenders	,	and	burns	reformers	.
我的	教会	奖励	后卫	,	和	烧伤	改革者	.

我的教会奖赏捍卫者，焚烧改革者。

" ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [skɑːts] , ['henriːz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ;

"	Under	these	conditions	all	your	Scotts	,	Henrys	,	and	McKnights	have	written	;
"	在下面	这些	状况	全部	你的	斯科茨	,	亨利	,	和	麦克奈茨	有	书面	;

[ænd; ənd] [wei] [ɪn] [ðiːz] [skeɪlz] ,

and	weighed	in	these	scales	,
和	称重	在	这些	秤	,

“在这样的条件下，你们所有的斯科特、亨利和麦克奈特都写了信；并在这些天平上称量过，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['kɑːmənteriz] [wɜːθ] ?

what	are	their	commentaries	worth	?
什么	是	他们的	评论	值得	?

他们的评论价值几何?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][aɪ'diəz][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['dʒʌdʒɪz] ,

They	are	not	the	ideas	and	decisions	of	honest	judges	,
他们	是	不是	这	想法	和	决策	的	诚实的	法官	,

这些并非正直法官的想法和决定。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒfɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪd] [ə'tɜːniz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

but	the	sophisms	of	the	paid	attorneys	of	superstition	.
但	这	诡辩	的	这	有薪酬的	律师	的	迷信	.

但那些受雇律师的诡辩却是迷信。

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [lɒst] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sə'preʃ(ə)n] ?

Who	can	tell	what	the	world	has	lost	by	this	infamous	system	of	suppression	?
WHO	能	告诉	什么	这	世界	有	丢失的	经过	这	臭名昭著的	系统	的	抑制	?

谁能说清这个世界因为这种臭名昭著的压迫制度而失去了什么?

[haʊ] ['meni] [grænd] ['θɪŋkər] [hæv; həv][daɪd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪld] [hænd][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðeə(r)] [lɪps] ?

How	many	grand	thinkers	have	died	with	the	mailed	hand	of	superstition	upon	their	lips	?
如何	许多	盛大	思想家	有	死亡	和	这	邮寄	手	的	迷信	之上	他们的	嘴唇	?

有多少伟大的思想家带着迷信的枷锁离世?

[haʊ] ['meni] ['splendɪd][aɪ'diəz][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

How	many	splendid	ideas	have	perished	in	the	cradle	of	the	brain	,
如何	许多	灿烂	想法	有	遇难	在	这	摇篮	的	这	脑	,

有多少绝妙的想法在大脑的摇篮中夭折了?

['stræŋgld] [ɪn][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] - [kɔɪlz][ɒv; əv] [ðæt] ['paɪθən] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !

strangled	in	the	poison	-	coils	of	that	python	,	the	Church	!
被勒死	在	这	毒	-	线圈	的	那	Python	,	这	教会	!

教会，被那条蟒蛇的毒蛇缠绕窒息而死!

[fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ə; eɪ][ˈθɪŋkə(r)][wɒz; wəz] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [laɪk][æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [kənˈvɪkt]

For	thousands	of	years	a	thinker	was	hunted	down	like	an	escaped	convict
为了	数千	的	年	一个	思想家	曾是	猎杀	向下	喜欢	一个	逃脱	定罪

.

:

.

数千年来，思想家像逃犯一样遭到追捕。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˈevri] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ˈevri] [naɪf] [wɒz; wəz]

To	him	who	had	braved	the	Church	,	every	door	was	shut	,	every	knife	was
到	他	WHO	有	勇敢	这	教会	,	每一个	门	曾是	关闭	,	每一个	刀	曾是

[ˈəʊpən] .

open	.
打开	.

对于那些勇敢地闯入教会的人来说，所有的大门都紧闭，每一把刀都敞开着。

[tuː; tə] [ˈʃeltə(r)] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [stɔːm] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [krʌst] [wen] [ˈdaɪɪŋ] ,

To	shelter	him	from	the	wild	storm	,	to	give	him	a	crust	when	dying	,
到	庇护所	他	从	这	荒野	风暴	,	到	给	他	一个	地壳	什么时候	垂死	,

为了让他免受狂风暴雨的侵袭，为了在他临终时给他一块酥皮，

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [krækt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [lɪps] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

to	put	a	cup	of	water	to	his	cracked	and	bleeding	lips	;	these	were
到	放	一个	杯子	的	水	到	他的	裂纹	和	出血	嘴唇	;	这些	是

[ɔːl] [kraɪmz] ,

all	crimes	,
全部	犯罪	,

把一杯水放在他干裂流血的嘴唇上；这些都是罪行。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['evə(r)][dɪd] [fə'gɪv] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [tɔːt] [ɒv; əv]

not	one	of	which	the	Church	ever	did	forgive	;	and	with	the	justice	taught	of
不是	一	的	哪个	这	教会	曾经	做过	原谅	;	和	和	这	正义	教授	的

[hɜː(r); hə(r)][gɒd] ,

her	God	,
她	上帝	,

教会从未宽恕过其中任何一个罪行；她秉持着上帝教导的公正，

[hɪz; ɪz] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ik'steːmineit] [æz; əz] [sˈkɔːpɪənz] [ænd; ənd]['vaɪpəz] .

his	helpless	children	were	exterminated	as	scorpions	and	vipers	.
他的	无助	孩子们	是	灭绝	作为	蝎子	和	蝰蛇	.

他那些无助的孩子被像蝎子和毒蛇一样消灭了。

[huː] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l]

Who	at	the	present	day	can	imagine	the	courage	,	the	devotion	to	principle
WHO	在	这	展示	天	能	想象	这	勇气	,	这	虔诚	到	原则

,

,

,

如今谁还能想象出那样的勇气和对原则的忠诚?

[ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl]['grændʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]

the	intellectual	and	moral	grandeur	it	once	required	to	be	an	infidel
这	知识分子	和	道德	宏伟	它	一次	必需的	到	是	一个	异教徒

, [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

,	to	brave	the	Church	,
,	到	勇敢的	这	教会	,

过去，做一个无神论者，勇敢地面对教会，需要多么高尚的智识和道德情操啊!

[hɜː(r); hə(r)] [ræks] , [hɜː(r); hə(r)]['fægəts] , [hɜː(r); hə(r)]['dʌndʒ(ə)nz] , [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

her	racks	,	her	fagots	,	her	dungeons	,	her	tongues	of	fire	,
她	货架	,	她	柴捆	,	她	地下城	,	她	舌头	的	火	,

她的刑架，她的柴堆，她的地牢，她的火焰之舌，

— [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ænd; ənd] [skɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hel] — [hɜː(r); hə(r)]['dev(ə)l]

—	to	defy	and	scorn	her	heaven	and	her	hell	—	her	devil
—	到	违抗	和	轻蔑	她	天堂	和	她	地狱	—	她	魔鬼

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gɒd] ?

and	her	God	?
和	她	上帝	?

——竟敢藐视和蔑视她的天堂和地狱——她的魔鬼和上帝?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['nəʊblɪst] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

They	were	the	noblest	sons	of	earth	.
他们	是	这	最高贵	儿子们	的	地球	.

他们是世上最高贵的儿子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['seɪvjəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]

They	were	the	real	saviors	of	our	race	,	the	destroyers	of	superstition
他们	是	这	真实的	救世主	的	我们的	种族	,	这	驱逐舰	的	迷信

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɹiː'eɪtəz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

and	the	creators	of	Science	.
和	这	创造者	的	科学	.

他们才是我们民族真正的救星，是迷信的摧毁者，是科学的创造者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['taɪtnz] [huː] [b'eəd] [ðeə(r)][grænd] ['fɔːhed] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

They	were	the	real	Titans	who	bared	their	grand	foreheads	to	all	the
他们	是	这	真实的	泰坦	WHO	裸露	他们的	盛大	额头	到	全部	这

['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] .

thunderbolts	of	all	the	gods	.
雷电	的	全部	这	神	.

他们是真正的泰坦，向众神所有的雷霆敞开了他们雄伟的额头。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ðə; ði] [greɪt] ['rɒbə(r)] .

The	Church	has	been	,	and	still	is	,	the	great	robber	.
这	教会	有	到过	,	和	仍然	是	,	这	伟大的	强盗	.

教会过去是，现在仍然是大强盗。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['raɪfld] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [pˈɒkɪts] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

She	has	rifled	not	only	the	pockets	but	the	brains	of	the	world	.
她	有	步枪	不是	仅有的	这	口袋	但	这	大脑	的	这	世界	.

她不仅搜刮了世人的口袋，还掏空了他们的脑袋。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ; [ðə; ði]['juːpəs] [triː] ,

She	is	the	stone	at	the	sepulchre	of	liberty	;	the	upas	tree	,
她	是	这	石头	在	这	坟墓	的	自由	;	这	上士	树	,

她是自由墓前的石头；是乌帕斯树，

[ɪn] [huːz] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz] ['wɪðəd] ;

in	whose	shade	the	intellect	of	man	has	withered	;
在	谁	阴影	这	智力	的	男人	有	干枯	;

在他的荫庇下，人类的智慧已经枯萎；

[ðə; ði] ['gɔːgən] [bɪ'niːθ] [huːz] [geɪz] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .

the	Gorgon	beneath	whose	gaze	the	human	heart	has	turned	to	stone	.
这	戈耳工	下面	谁	目光	这	人类	心	有	转向	到	石头	.

戈耳工的目光能使人类的心变成石头。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['mʌðə(r)][ik'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn]

Under	her	influence	even	the	Protestant	mother	expects	to	be	happy	in
在下面	她	影响	甚至	这	新教	母亲	预期	到	是	快乐的	在

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

在她的影响下，就连信奉新教的母亲也期望在天堂获得幸福。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [bɔɪ] , [huː] [fel] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] , [ʃæl; ʃəl] [raɪð]

while	her	brave	boy	,	who	fell	fighting	for	the	rights	of	man	,	shall	writhe
尽管	她	勇敢的	男生	,	WHO	跌倒	斗争	为了	这	权利	的	男人	,	将	翻腾

[ɪn] [hel] .

in	hell	.
在	地狱	.

而她勇敢的儿子，为了争取人权而牺牲，将在地狱中受苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] [pleɪs] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

It	is	said	that	some	of	the	Indian	tribes	place	the	heads	of	their	children
它	是	说	那	一些	的	这	印度	部落	地方	这	头部	的	他们的	孩子们

[bɪ'twiːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ɪz] ['pɜːmənəntli] [tʃeɪndʒd] .

between	pieces	of	bark	until	the	form	of	the	skull	is	permanently	changed	.
之间	件	的	吠	直到	这	形式	的	这	颅骨	是	永久的	已更改	.

据说，一些印第安部落会将孩子的头颅放在两片树皮之间，直到头骨的形状发生永久性改变。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] [siːm] [ə; eɪ][məʊst] ['ʃɒkɪŋ] ['kʌstəm] ; [ænd; ənd] [jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

To	us	this	seems	a	most	shocking	custom	;	and	yet	,	after	all	,
到	我们	这	似乎	一个	最多	令人震惊	风俗	;	和	然而	,	后	全部	,

在我们看来，这是一种极其令人震惊的习俗；然而，毕竟，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] - ['dʒækɪt]

is	it	as	bad	as	to	put	the	souls	of	our	children	in	the	strait	-	jacket
是	它	作为	坏的	作为	到	放	这	灵魂	的	我们的	孩子们	在	这	海峡	-	夹克

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kriːd] ?

of	a	creed	?
的	一个	信条	?

难道把我们孩子的灵魂束缚在信条的紧身衣里有那么糟糕吗?

[tuː; tə][səʊ] ['ʌtəli] [dɪ'fɔːm] [ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz]

to	so	utterly	deform	their	minds	that	they	regard	the	God	of	the	bible	as
到	所以	完全地	变形	他们的	思想	那	他们	看待	这	上帝	的	这	圣经	作为

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] ,

a	being	of	infinite	mercy	,
一个	存在	的	无限	怜悯	,

彻底扭曲他们的思想，使他们把圣经中的上帝视为一位拥有无限慈悲的神。

[ænd; ənd] ['riːəli] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɜːtʃuː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm]

and	really	consider	it	a	virtue	to	believe	a	thing	just	because	it	seems
和	真的	考虑	它	一个	美德	到	相信	一个	事物	只是	因为	它	似乎

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?

unreasonable	?
不合理	?

难道仅仅因为某件事看起来不合理就相信它是一种美德吗?

['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] [hæz; həz] ['ʌtə] [ɪts] ['wʌndərɪŋ] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs]

Every	child	in	the	Christian	world	has	uttered	its	wondering	protest	against	this
每一个	孩子	在	这	基督教	世界	有	说出	它是	好奇	反对	反对	这

['aʊtreɪdʒ] .

outrage	.
暴行	.

基督教世界的每一个孩子都对这种暴行表示了震惊和抗议。

[ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'rʌpt] [ðə; ði]['riːz(ə)n]

All	the	machinery	of	the	Church	is	constantly	employed	in	corrupting	the	reason
全部	这	机械	的	这	教会	是	不断地	受雇	在	腐败	这	原因

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	children	.
的	孩子们	.

教会的所有机制都在不断地被用来腐蚀儿童的理性。

[ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə]

In	every	possible	way	they	are	robbed	of	their	own	thoughts	and	forced	to
在	每一个	可能的	方式	他们	是	被抢劫	的	他们的	自己的	想法	和	强制	到

[ək'sept][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

accept	the	statements	of	others	.
接受	这	声明	的	其他的	.

他们被剥夺了所有可能的思考方式，被迫接受他人的说法。

['evri] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] [dʒɜːm]

Every	Sunday	school	has	for	its	object	the	crushing	out	of	every	germ
每一个	星期日	学校	有	为了	它是	目的	这	压碎	出去	的	每一个	细菌

[ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

of	individuality	.
的	个性	.

每个主日学校的目的都是为了扼杀一切个性萌芽。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]

The	poor	children	are	taught	that	nothing	can	be	more	acceptable	to
这	贫穷的	孩子们	是	教授	那	没有什么	能	是	更多的	可接受	到

[gɒd][ðæn; ðən] [ʌn'riːzənɪŋ] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['aɪləs] [feɪθ] ,

God	than	unreasoning	obedience	and	eyeless	faith	,
上帝	比	不讲道理	服从	和	无眼	信仰	,

这些贫困的孩子们被教导说，没有什么比盲目服从和盲信更能蒙神悦纳的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [gɒd][dɪd][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][ækt] ,

and	that	to	believe	God	did	an	impossible	act	,
和	那	到	相信	上帝	做过	一个	不可能的	行为	,

并且要相信上帝做了不可能的事，

[ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [jɔː'self] .

is	far	better	than	to	do	a	good	one	yourself	.
是	远的	更好的	比	到	做	一个	好的	一	你自己	.

比自己做一个好的要好得多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmpli] [ðə; ði][dʒɒn] - [ðə; ði] - ['bæptɪsts][ɒv; əv]

They	are	told	that	all	religions	have	been	simply	the	John	-	the	-	Baptists	of
他们	是	讲述	那	全部	宗教	有	到过	简单地	这	约翰	-	这	-	浸信会	的

['aʊəz] ;

ours	;
我们的	;

他们被告知，所有宗教都只不过是我们这个时代的施洗约翰而已；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][hæv; həv] ['wɪðəd] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒə'həʊvə]

that	all	the	gods	of	antiquity	have	withered	and	shrunken	into	the	Jehovah
那	全部	这	神	的	古代	有	干枯	和	缩小	进入	这	耶和华

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ;

of	the	Jews	;
的	这	犹太人	;

古代所有的神明都已凋零，退化成了犹太人的耶和华；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəlaɪzd][ɪn][ðə; ði]['mɒtəʊ]

that	all	the	longings	and	aspirations	of	the	race	are	realized	in	the	motto
那	全部	这	渴望	和	抱负	的	这	种族	是	已实现	在	这	座右铭

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ə'laɪənz] ,

of	the	Evangelical	Alliance	,
的	这	福音	联盟	,

福音派联盟的座右铭体现了该种族的所有渴望和抱负。

" ['lɪbəti] [ɪn][nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)lz] ; " [ðæt] [ɔː(r)][ðeə(r)][ɪz] , [ɔː(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] ,

"	Liberty	in	non	-	essentials	;	"	that	all	there	is	,	or	ever	was	,
"	自由	在	非	-	必需品	;	"	那	全部	那里	是	,	或者	曾经	曾是	,

"非本质领域的自由"；"一切存在过或曾经存在过的东西"，

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd] ; [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə]

of	religion	can	be	found	in	the	apostles	'	creed	;	that	there	is	nothing	left	to
的	宗教	能	是	成立	在	这	使徒	-	信条	;	那	那里	是	没有什么	左边	到

[biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ;

be	discovered	;
是	发现	;

宗教的真谛可以在使徒信经中找到；没有什么尚未被发现的了；

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [biː; bi] [bɪl'iːvəz] ;

that	all	the	thinkers	are	dead	,	and	all	the	living	should	simply	be	believers	;
那	全部	这	思想家	是	死的	,	和	全部	这	活的	应该	简单地	是	信徒	;

所有的思想家都已死去，所有的活着的人都应该只是信徒；

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ;

that	we	have	only	to	repeat	the	epitaph	found	on	the	grave	of	wisdom	;
那	我们	有	仅有的	到	重复	这	墓志铭	成立	在	这	严重	的	智慧	;

我们只需重复智慧之墓上的墓志铭；

[ðæt] [greɪv] - [jɑːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

that	grave	-	yards	are	the	best	possible	universities	,
那	严重	-	码	是	这	最好的	可能的	大学	,

墓地是最好的大学。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [biː; bi] [fər'evə(r)] ['biːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	that	the	children	must	be	forever	beaten	with	the	bones	of	the
和	那	这	孩子们	必须	是	永远	被打败	和	这	骨头	的	这

['fɑːðəz] .

fathers	.
父亲们	.

并且孩子们必须永远用父亲们的骨头鞭打。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [gɒd] [wʊd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]

It	has	always	seemed	absurd	to	suppose	that	a	god	would	choose	for
它	有	总是	似乎	荒诞	到	认为	那	一个	上帝	会	选择	为了

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

认为神会挑选自己的伴侣，这种想法一直显得很荒谬。

['djʊərɪŋ] - [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [səʊlz] [huːz] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

during	'	all	eternity	,	the	dear	souls	whose	highest	and	only	ambition	is	to	obey	.
期间	-	全部	永恒	,	这	亲爱的	灵魂	谁	最高	和	仅有的	志向	是	到	服从	.

在永恒之中，那些最高尚、唯一的愿望就是服从的可爱灵魂们。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [meɪd]

He	certainly	would	now	and	then	be	tempted	to	make	the	same	remark	made
他	当然	会	现在	和	然后	是	受诱惑	到	制作	这	相同的	评论	制成

[baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [gest] .

by	an	English	gentleman	to	his	poor	guest	.
经过	一个	英语	绅士	到	他的	贫穷的	客人	.

他当然会时不时地忍不住说出那位英国绅士对他的可怜客人说的同样的话。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] .

The	gentleman	had	invited	a	man	in	humble	circumstances	to	dine	with	him	.
这	绅士	有	受邀	一个	男人	在	谦逊的	情况	到	用餐	和	他	.

这位先生邀请了一位出身卑微的男士与他共进晚餐。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði]['ɒnə(r)] [ðæt] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən]

The	man	was	so	overcome	with	the	honor	that	to	everything	the	gentleman
这	男人	曾是	所以	克服	和	这	荣誉	那	到	一切	这	绅士

[sed] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] " [jes] .

said	he	replied	"	Yes	.
说	他	回复	"	是的	.

这位男士感到无比荣幸，以至于对这位先生说的每一句话都回答"是的"。

" ['taɪəd][æt; ət][lɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kraɪd] [aʊt] , "

"	Tired	at	last	with	the	monotony	of	acquiescence	,	the	gentleman	cried	out	,	"
"	疲劳的	在	最后的	和	这	单调	的	默认	,	这	绅士	哭	出去	,	"

[fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] ,

For	God's	sake	,
为了	神的	清酒	,

"最终，这位先生厌倦了这种单调的顺从，喊道：'看在上帝的份上，

[maɪ] [gʊd] [mæn] , [seɪ] - [nəʊ] , - [dʒʌst][wʌns] , [səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

my	good	man	,	say	'	No	,	'	just	once	,	so	there	will	be	two	of	us	.
我的	好的	男人	,	说	-	不	,	-	只是	一次	,	所以	那里	将要	是	二	的	我们	.

我的好兄弟，就说一次"不"，这样我们俩就都在一起了。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [wɜ:ld] ['sɪmpli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

"	Is	it	possible	that	an	infinite	God	created	this	world	simply	to	be	the
"	是	它	可能的	那	一个	无限	上帝	创建	这	世界	简单地	到	是	这

['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd][sɜ:rfs] ?

dwelling	-	place	of	slaves	and	serfs	?
住宅	-	地方	的	奴隶	和	农奴	?

"难道一位无限的上帝创造这个世界仅仅是为了让它成为奴隶和农奴的居住地吗？"

['sɪmpli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['ɔ:θədɒks] ['krɪstʃənz] ?

simply	for	the	purpose	of	raising	orthodox	Christians	?
简单地	为了	这	目的	的	提高	正统	基督徒	?

仅仅是为了培养正统基督徒吗?

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪrəklz] [tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðem; ðəm] ;

That	he	did	a	few	miracles	to	astonish	them	;
那	他	做过	一个	很少	奇迹	到	震惊	他们	;

他行了几个神迹，让他们大吃一惊；

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənts] ,

that	all	the	evils	of	life	are	simply	his	punishments	,
那	全部	这	罪恶	的	生活	是	简单地	他的	惩罚	,

生活中所有的苦难都只是他的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['faɪnəli]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɜ:n] ['hev(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [mju'zi:əm]

and	that	he	is	finally	going	to	turn	heaven	into	a	kind	of	religious	museum
和	那	他	是	最后	去	到	转动	天堂	进入	一个	种类	的	宗教	博物馆

[fɪld] [wɪð] ['bæptɪst]['bɑ:nək(ə)lz] ,

filled	with	Baptist	barnacles	,
已填	和	浸信会	藤壶	,

他最终要把天堂变成一个充满浸信会信徒的宗教博物馆。

['petrɪfaɪd] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [ænd; ənd] ['meθədɪst] ['mʌmiz] ?

petrified	Presbyterians	and	Methodist	mummies	?
石化	长老会	和	卫理公会	木乃伊	?

石化的长老会教徒和卫理公会教徒木乃伊?

[aɪ] [wɒnt] [nəʊ] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] ['ri:z(ə)n] ;

I	want	no	heaven	for	which	I	must	give	my	reason	;
我	想	不	天堂	为了	哪个	我	必须	给	我的	原因	;

我不想要一个需要我给出理由才能获得的天堂；

[nəʊ] ['hæpinəs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˌɪmɔː'tæləti] [ðæt] [dɪ'mɑːndz]

no	happiness	in	exchange	for	my	liberty	,	and	no	immortality	that	demands
不	幸福	在	交换	为了	我的	自由	,	和	不	不朽	那	需求

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][maɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

the	surrender	of	my	individuality	.
这	投降	的	我的	个性	.

我不会用自由换取幸福，也不会用放弃个性换取永生。

['betə(r)][rɒt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊləs] [tuːm] ,

Better	rot	in	the	windowless	tomb	,
更好的	腐烂	在	这	无窗	墓	,

宁愿腐烂在没有窗户的坟墓里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dɔː(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [red] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pælɪd] [wɜːm] ,

to	which	there	is	no	door	but	the	red	mouth	of	the	pallid	worm	,
到	哪个	那里	是	不	门	但	这	红色的	嘴	的	这	苍白	蠕虫	,

除了苍白蠕虫的红色大嘴之外，没有其他门。

[ðæn; ðən][weə(r)][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['kɒlə(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .

than	wear	the	jeweled	collar	even	of	a	god	.
比	穿	这	珠宝	衣领	甚至	的	一个	上帝	.

宁愿佩戴神明的珠宝项圈。

[rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɒt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] , ['kɒntəmpleɪt] [mæn][æz; əz] [friː] .

Religion	does	not	,	and	cannot	,	contemplate	man	as	free	.
宗教	做	不是	,	和	不能	,	沉思	男人	作为	自由的	.

宗教不认为，也不可能将人视为自由人。

[ʃiː; ʃi] [ək'septs] ['əʊnli][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] , [ænd; ənd] [skɔːn] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv]

She	accepts	only	the	homage	of	the	prostrate	,	and	scorns	the	offerings	of
她	接受	仅有的	这	尊敬	的	这	前列腺	,	和	蔑视	这	供品	的

[ðəʊz] [huː] [stænd] [ɪ'rekt] .

those	who	stand	erect	.
那些	WHO	站立	直立	.

她只接受匍匐者的敬拜，鄙视站立者的供奉。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [θɔːt] .

She	cannot	tolerate	the	liberty	of	thought	.
她	不能	容忍	这	自由	的	想法	.

她无法容忍思想自由。

[ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['sʌni] ['fiːldz] [bɪ'lɒŋ] [nɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [də'meɪn] .

The	wide	and	sunny	fields	belong	not	to	her	domain	.
这	宽的	和	阳光明媚	字段	属于	不是	到	她	领域	.

那片广阔阳光明媚的田野不属于她。

[ðə; ði] [stɑː(r)] - [lɪt] ['haɪts] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]

The	star	-	lit	heights	of	genius	and	individuality	are	above	and	beyond
这	星星	-	点燃	高度	的	天才	和	个性	是	多于	和	超过

[hɜː(r); hə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

her	appreciation	and	power	.
她	欣赏	和	力量	.

天才和个性的星光高度，远远超出了她的欣赏和能力范围。

[hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] [krɪndʒ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .

Her	subjects	cringe	at	her	feet	,	covered	with	the	dust	of	obedience	.
她	主题	尴尬	在	她	脚	,	涵盖	和	这	灰尘	的	服从	.

她的臣民匍匐在她脚下，浑身沾满了服从的尘埃。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æθliːts] ['stændɪŋ] [pəʊzd][baɪ] [rɪtʃ] [laɪf][ænd; ənd] [breɪv] [ɪn'devə(r)] [laɪk] [æn'tiːk]
They **are** **not** **athletes** **standing** **posed** **by** **rich** **life** **and** **brave** **endeavor** **like** **antique**
他们 是 不是 运动员 常设 摆拍 经过 富有的 生活 和 勇敢的 努力 喜欢 古董
[s'tætʃuːz] ,
statues **,**
雕像 ,

他们不是像古代雕像那样，摆出充满传奇色彩和英勇奋斗的姿态的运动员。

[bʌt; bət] ['ʃrɪv(ə)ld] [dɪ'fɔːmɪtiːz] , ['stʌdiɪŋ] [wɪð] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [ðə; ði]['kruːəl] [feɪs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
but **shriveled** **deformities** **,** **studying** **with** **furtive** **glance** **the** **cruel** **face** **of** **power** **.**
但 干瘪 畸形 , 学习 和 鬼鬼祟祟 瞥一眼 这 残忍的 脸 的 力量 .

但那些干瘪畸形的身影，却偷偷地打量着权力的残酷面孔。

[nəʊ] [rɪ'lɪdʒənɪst] [siːm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðɪs] [pleɪn] [truːθ] .
No **religionist** **seems** **capable** **of** **comprehending** **this** **plain** **truth** **.**
不 宗教人士 似乎 有能力的 的 理解 这 清楚的 真相 .

没有哪个宗教人士能够理解这个显而易见的道理。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] :
There **is** **this** **difference** **between** **thought** **and** **action** **:**
那里 是 这 不同之处 之间 想法 和 行动 :

思想和行动之间存在着这样的区别：

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz]
for **our** **actions** **we** **are** **responsible** **to** **ourselves** **and** **to** **those**
为了 我们的 行动 我们 是 负责任的 到 我们自己 和 到 那些
[ɪn'dʒʊrɪəsli] [ə'fektɪd] ;
injuriously **affected** **;**
有害地 做作的 ;

我们应对自己的行为负责，不仅对自己负责，也对那些受到伤害的人负责；

[fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] , [ðeə(r)][kæn; kən] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [biː; bi][nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
for **thoughts** **,** **there** **can** **,** **in** **the** **nature** **of** **things** **,** **be** **no** **responsibility**
为了 想法 , 那里 能 , 在 这 自然 的 事物 , 是 不 责任
[tuː; tə][gɒdz][ɔː(r)][men] ,
to **gods** **or** **men** **,**
到 神 或者 男人 ,

至于思想，就其本质而言，它既不对神灵也不对人负责。

[hɪə(r)][ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
here **or** **hereafter** **.**
这里 或者 此后 .

无论现在还是将来。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [hæz; həz][vaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ɪn] [di'nauns] ['friːdəm] [ɒv; əv]
And **yet** **the** **Protestant** **has** **vied** **with** **the** **Catholic** **in** **denouncing** **freedom** **of**
和 然而 这 新教 有 竞争 和 这 天主教 在 谴责 自由 的
[θɔːt] ;
thought **;**
想法 ;

然而，在谴责思想自由方面，新教徒却与天主教徒争相效仿；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [kə'θɒləsɪzəm] [wɪð] ['evri] [drɒp][ɒv; əv][maɪ] [blʌd] ,
and **while** **I** **was** **taught** **to** **hate** **Catholicism** **with** **every** **drop** **of** **my** **blood** **,**
和 尽管 我 曾是 教授 到 恨 天主教 和 每一个 降低 的 我的 血 ,

虽然我从小就被教导要用尽全力憎恨天主教，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] ,
it **is** **only** **justice** **to** **say** **,**
它 是 仅有的 正义 到 说 ,

公平地说，

[ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ɪ'senʃ(ə)l] [pə'tɪkjələz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

that	in	all	essential	particulars	it	is	precisely	the	same	as	every	other	religion	,
那	在	全部	基本的	细节	它	是	恰恰	这	相同的	作为	每一个	其他	宗教	,

在所有本质细节上，它与其他所有宗教都完全相同。

['lu:θə(r)] [dɪ'naʊnst] ['ment(ə)l] ['lɪbəti] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['bru:t(ə)l] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Luther	denounced	mental	liberty	with	all	the	coarse	and	brutal	vigor	of	his
路德	谴责	精神的	自由	和	全部	这	粗	和	野蛮	活力	的	他的

['neɪtʃə(r)] ;

nature	;
自然	;

路德以他本性中粗暴野蛮的劲头谴责思想自由；

['kælvɪn] [dɪ'spaɪzd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['petrɪfaɪd] [hɑ:t] , ['eniθɪŋ] [ðæt]

Calvin	despised	,	from	the	very	bottom	of	his	petrified	heart	,	anything	that
加尔文	被鄙视的	,	从	这	非常	底部	的	他的	石化	心	,	任何事物	那

['i:v(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɒlə'reɪʃn] ,

even	looked	like	religious	toleration	,
甚至	看起来	喜欢	宗教	容忍	,

加尔文从他那颗冰冷的心底深处，对任何看起来像是宗教宽容的事物都深恶痛绝。

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [tu:; tə] ['ædvəkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['kru:sɪfaɪ] [kraɪst] [ə'freʃ] .

and	solemnly	declared	that	to	advocate	it	was	to	crucify	Christ	afresh	.
和	庄严地	声明	那	到	提倡	它	曾是	到	钉死	基督	重新	.

并郑重宣布，提倡这种做法就等于再次将基督钉在十字架上。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɔ:θədɒks] [tʃɜ:tʃɪz] [hæv; həv] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ðə; ði] [seɪm]

All	the	founders	of	all	the	orthodox	churches	have	advocated	the	same
全部	这	创始人	的	全部	这	正统	教堂	有	倡导者	这	相同的

['ɪnfəməs] ['tenɪt] .

infamous	tenet	.
臭名昭著的	信条	.

所有东正教教会的创始人都宣扬过同样的臭名昭著的信条。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ˌnesə'seəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [fri:] [θɔ:t] .

The	truth	is	that	what	is	called	religion	is	necessarily	inconsistent	with	free	thought	.
这	真相	是	那	什么	是	称为	宗教	是	一定	不一致	和	自由的	想法	.

事实是，所谓宗教必然与自由思想相悖。

[ə; eɪ] [bɪ'li:və(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜ:d] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,

A	believer	is	a	bird	in	a	cage	,
一个	信徒	是	一个	鸟	在	一个	笼	,

信徒就像笼中鸟。

[ə; eɪ] [fri:] - ['θɪŋkə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['i:g(ə)l] ['pɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] ['taɪələs] [wɪŋ] .

a	free	-	thinker	is	an	eagle	parting	the	clouds	with	tireless	wing	.
一个	自由的	-	思想家	是	一个	鹰	离别	这	云	和	不知疲倦	翼	.

自由思想者犹如雄鹰，用不知疲倦的翅膀拨开云雾。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnrəʊdz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [baɪ] ['lɪbərəlz] [ænd; ənd]

At	present	,	owing	to	the	inroads	that	have	been	made	by	liberals	and
在	展示	,	欠款	到	这	入口	那	有	到过	制成	经过	自由派	和

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

infidels	,
异教徒	,

目前，由于自由派和异教徒取得的进展，

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] .

most	of	the	churches	pretend	to	be	in	favor	of	religious	liberty	.
最多	的	这	教堂	假装	到	是	在	偏爱	的	宗教	自由	.

大多数教会都假装支持宗教自由。

[ɒv; əv] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] [ðɪs] ['kwestʃən] : [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] ,

Of	these	churches	,	we	will	ask	this	question	:	How	can	a	man	,
的	这些	教堂	,	我们	将要	问	这	问题	:	如何	能	一个	男人	,

对于这些教会，我们将提出这样一个问题：一个人如何才能.....

[huː] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [bɪ'liːvz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] , ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ][gɒd] [huː] [dʌz] [nɒt] ?

who	conscientiously	believes	in	religious	liberty	,	worship	a	God	who	does	not	?
WHO	切实	相信	在	宗教	自由	,	崇拜	一个	上帝	WHO	做	不是	?

那些真心相信宗教自由的人，会去崇拜一个不相信宗教自由的神吗?

[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] : " [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ɪm'prɪzn] [juː; jʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] ,

They	say	to	us	:	"	We	will	not	imprison	you	on	account	of	your	belief	,
他们	说	到	我们	:	"	我们	将要	不是	监禁	你	在	帐户	的	你的	信仰	,

他们对我们说："我们不会因为你们的信仰而监禁你们，

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)][gɒd] [wɪl] . "

but	our	God	will	.	"
但	我们的	上帝	将要	.	"

但我们的上帝会的。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] , [bʌt; bət]

"	We	will	not	burn	you	because	you	throw	away	the	sacred	scriptures	,	but
"	我们	将要	不是	烧伤	你	因为	你	扔	离开	这	神圣	经文	,	但

[ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [wɪl] . "

their	author	will	.	"
他们的	作者	将要	.	"

"我们不会因为你丢弃圣经而烧死你，但圣经的作者会。"

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnfəməs] [kraɪm][tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] ['aʊə(r)] ['breðrən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪnjənz]

"	We	think	it	an	infamous	crime	to	persecute	our	brethren	for	opinion's
"	我们	思考	它	一个	臭名昭著的	犯罪	到	迫害	我们的	弟兄们	为了	意见的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

"我们认为，仅仅因为意见分歧就迫害我们的兄弟姐妹是一种可耻的罪行。"

— [bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɒd] , [huːm] [wiː; wi] ['ɪgnərəntli] ['wɜːʃɪp] , [wɪl] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [dæm] [hɪz; ɪz]

—	but	the	God	,	whom	we	ignorantly	worship	,	will	on	that	account	,	damn	his
—	但	这	上帝	,	谁	我们	无知地	崇拜	,	将要	在	那	帐户	,	该死	他的

[əʊn] ['tʃɪldrən] [fər'evə(r)] .

own	children	forever	.
自己的	孩子们	永远	.

——但是，我们无知地崇拜的神，却因此而永远诅咒他自己的孩子。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] ['krɪstʃənz] [nɒt]['əʊnli] [dɪ'test] [ðə; ðɪ]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [bʌt; bət] ['kɔːdiəli]

"	Why	is	it	that	these	Christians	not	only	detest	the	infidels	,	but	cordially
"	为什么	是	它	那	这些	基督徒	不是	仅有的	厌恶	这	异教徒	,	但	诚挚地

[dɪ'spaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

despise	each	other	?
鄙视	每个	其他	?

"为什么这些基督徒不仅憎恨异教徒，而且彼此之间也互相鄙视呢？"

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['templz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

Why	do	they	refuse	to	worship	in	the	temples	of	each	other	?
为什么	做	他们	拒绝	到	崇拜	在	这	寺庙	的	每个	其他	?

他们为何拒绝在对方的庙宇中进行祭拜?

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [keə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv][men] ,

Why	do	they	care	so	little	for	the	damnation	of	men	,
为什么	做	他们	关心	所以	小的	为了	这	诅咒	的	男人	,

他们为何对人类的苦难如此漠不关心?

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ?

and	so	much	for	the	baptism	of	children	?
和	所以	很多	为了	这	洗礼	的	孩子们	?

这就是儿童洗礼的全部内容吗?

[waɪ] [wɪl] [ðeɪ] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd]['flætə(r)][vaɪs]

Why	will	they	adorn	their	churches	with	the	money	of	thieves	and	flatter	vice
为什么	将要	他们	装饰	他们的	教堂	和	这	钱	的	窃贼	和	奉承	副

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃnz] ?

for	the	sake	of	subscriptions	?
为了	这	清酒	的	订阅	?

他们为何要用盗贼的钱财装饰教堂，为了募集捐款而阿谀奉承恶行?

[waɪ] [wɪl] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][braɪb] ['saɪəns] [tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] ?

Why	will	they	attempt	to	bribe	Science	to	certify	to	the	writings	of	God	?
为什么	将要	他们	试图	到	贿赂	科学	到	证明	到	这	著作	的	上帝	?

他们为什么要试图贿赂科学界来证明上帝的旨意?

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntuː][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]

Why	do	they	torture	the	words	of	the	great	into	an	acknowledgment	of
为什么	做	他们	酷刑	这	字	的	这	伟大的	进入	一个	致谢	的

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ?

the	truth	of	Christianity	?
这	真相	的	基督教	?

他们为何要曲解伟人的言论，以求承认基督教的真理?

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [stænd] [wɪð] [hæt][ɪn][hænd][bɪ'fɔː(r)] ['prezədənt] , [kɪŋz] , ['empərəz] , [ænd; ənd]

Why	do	they	stand	with	hat	in	hand	before	presidents	,	kings	,	emperors	,	and
为什么	做	他们	站立	和	帽子	在	手	前	总统们	,	国王	,	皇帝们	,	和

['saɪəntɪsts] ,

scientists	,
科学家	,

为什么他们会在总统、国王、皇帝和科学家面前低声下气?

['begɪŋ] , [laɪk] ['læzərəs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] , [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌmfət] ?

begging	,	like	Lazarus	,	for	a	few	crumbs	,	of	religious	comfort	?
乞讨	,	喜欢	拉撒路	,	为了	一个	很少	面包屑	,	的	宗教	舒适	?

像拉撒路一样乞求一点宗教慰藉?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

Why	are	they	so	delighted	to	find	an	allusion	to	Providence	in	the	message
为什么	是	他们	所以	高兴极了	到	寻找	一个	典故	到	普罗维登斯	在	这	信息

[ɒv; əv] ['lɪŋkən] ?

of	Lincoln	?
的	林肯	?

为什么他们如此欣喜地在林肯的讲话中发现了对天意的暗示?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['peɪli] [rəʊt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn]

Why	are	they	so	afraid	that	some	one	will	find	out	that	Paley	wrote	an	essay	in
为什么	是	他们	所以	害怕的	那	一些	一	将要	寻找	出去	那	佩利	写道	一个	散文	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən] [fə'lɒsəfi] ,

favor	of	the	Epicurean	philosophy	,
偏爱	的	这	伊壁鸠鲁主义者	哲学	,

他们为什么如此害怕别人发现佩利曾写过一篇支持伊壁鸠鲁哲学的文章?

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [wɒz; wəz][wʌns][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ?

and	that	Sir	Isaac	Newton	was	once	an	infidel	?
和	那	先生	艾萨克	牛顿	曾是	一次	一个	异教徒	?

而艾萨克·牛顿爵士曾经是异教徒?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [vɒl'teə] [ri'kænt] ; [ðæt] [peɪn] [daɪd] ['pɔːlzid]

Why	**are**	**they**	**so**	**anxious**	**to**	**show**	**that**	**Voltaire**	**recanted**	**;**	**that**	**Paine**	**died**	**palsied**
为什么	是	他们	所以	焦虑的	到	展示	那	伏尔泰	反悔	;	那	潘恩	死亡	麻痹症

[wɪð] [fɪə(r)] ;

with	**fear**	**;**
和	害怕	;

他们为什么如此急于证明伏尔泰收回了之前的观点；为什么如此急于证明潘恩死于恐惧麻痹？

[ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)]['dʒuːliən][kraɪd] [aʊt] " [ˌgælə'liən] , [ðaʊ] [hæst] ['kɔŋkə] " ; [ðæt] ['gɪbən] [daɪd]

that	**the**	**Emperor**	**Julian**	**cried**	**out**	**"**	**Galilean**	**,**	**thou**	**hast**	**conquered**	**"**	**;**	**that**	**Gibbon**	**died**
那	这	皇帝	朱利安	哭	出去	"	加利利	,	你	哈斯特	征服	"	;	那	长臂猿	死亡

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] ;

a	**Catholic**	**;**
一个	天主教	;

皇帝尤利安高呼"加利利人，你征服了！"；吉本死于天主教信仰；

[ðæt] ['ægəsi(ː)z][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['məʊzɪz] ;

that	**Agassiz**	**had**	**a**	**little**	**confidence**	**in**	**Moses**	**;**
那	阿加西兹	有	一个	小的	信心	在	摩西	;

阿加西对摩西缺乏信心；

[ðæt] [ðə; ði][əʊld][nə'pəʊlɪən][wɒz; wəz][wʌns] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]

that	**the**	**old**	**Napoleon**	**was**	**once**	**complimentary**	**enough**	**to**	**say**	**that**	**he**	**thought**
那	这	老的	拿破仑	曾是	一次	免费	足够的	到	说	那	他	想法

[kraɪst] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self][ɔː(r)] ['sizər] ;

Christ	**greater**	**than**	**himself**	**or**	**Cæsar**	**;**
基督	更大的	比	他自己	或者	凯撒	;

老拿破仑曾谦逊地表示，他认为基督比他自己或凯撒更伟大；

[ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] ;

that	**Washington**	**was**	**caught**	**on**	**his**	**knees**	**at**	**Valley**	**Forge**	**;**
那	华盛顿	曾是	捕捉	在	他的	膝盖	在	谷	锻造	;

华盛顿在福吉谷被拍到跪在地上；

[ðæt] [blʌnt] [əʊld] ['iːθən] ['ælən][təʊld][hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

that	**blunt**	**old**	**Ethan**	**Allen**	**told**	**his**	**child**	**to**	**believe**	**the**	**religion**	**of**	**her**
那	钝	老的	伊桑	艾伦	讲述	他的	孩子	到	相信	这	宗教	的	她

['mʌðə(r)] ;

mother	**;**
母亲	;

直率的老伊桑·艾伦告诉他的孩子要相信她母亲的宗教信仰；

[ðæt] ['fræŋklɪn] [sed] , " [doʊnt] [ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

that	**Franklin**	**said**	**,**	**"**	**Don't**	**unchain**	**the**	**tiger**	**,**
那	富兰克林	说	,	"	不	解链	这	老虎	,

正如富兰克林所说，"不要解开老虎的锁链"，

" [ænd; ənd] [ðæt] ['vɑːlni] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] ?

"	**and**	**that**	**Volney**	**got**	**frightened**	**in**	**a**	**storm**	**at**	**sea**	**?**
"	和	那	沃尔尼	得到	害怕	在	一个	风暴	在	海	?

"难道沃尔尼在海上遭遇风暴时被吓到了？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['temp(ə)l][ɪz] ['krʌmblɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɔːlz]

Is	**it**	**because**	**the**	**foundation**	**of**	**their**	**temple**	**is**	**crumbling**	**,**	**because**	**the**	**walls**
是	它	因为	这	基础	的	他们的	寺庙	是	摇摇欲坠	,	因为	这	墙壁

[ɑː(r); ə(r)] [krækt] ,

are	**cracked**	**,**
是	裂纹	,

是因为他们寺庙的地基正在崩塌，因为墙壁已经开裂吗？

[ðə; ði] ['pɪlər] ['liːnɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ɪts][fɔːl] ,

the	pillars	leaning	,	the	great	dome	swaying	to	its	fall	,
这	柱子	倾斜	,	这	伟大的	穹顶	摇晃	到	它是	落下	,

柱子倾斜，巨大的穹顶摇摇欲坠，即将坍塌。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['saɪəns] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)][ɪts] - , - , ['tɛkəl]

and	because	Science	has	written	over	the	high	altar	its	mené	,	mené	,	tekel
和	因为	科学	有	书面	超过	这	高的	坛	它是	-	,	-	,	提克勒

,

,

,

因为科学已在高坛上写下了它的 mené, mené, tekel,

['ʌp'hɑːrsɪn] — [ðə; ði][əʊld] [wɜːdz] , ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ?

upharsin	—	the	old	words	,	destined	to	be	the	epitaph	of	all	religions	?
乌法辛	—	这	老的	字	,	注定	到	是	这	墓志铭	的	全部	宗教	?

乌法尔辛——这些古老的词语，注定成为所有宗教的墓志铭?

['evri] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [ˌɪnfɪ'deləti] .

Every	assertion	of	individual	independence	has	been	a	step	toward	infidelity	.
每一个	断言	的	个人	独立	有	到过	一个	步	朝向	不忠	.

每一次对个人独立的强调，都是走向不忠的一步。

['luːθə(r)] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] ['hʌmˌbɔːlt] , — ['wesli] , [tə'wɔːd] [dʒɒn]['stjuːət] [mɪl] .

Luther	started	toward	Humboldt	,	—	Wesley	,	toward	John	Stuart	Mill	.
路德	开始	朝向	洪堡	,	—	韦斯利	,	朝向	约翰	斯图尔特	磨	.

路德开始向洪堡学习，——卫斯理开始向约翰·斯图亚特·密尔学习。

[tuː; tə] ['riːəli] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

To	really	reform	the	Church	is	to	destroy	it	.
到	真的	改革	这	教会	是	到	破坏	它	.

真正改革教会的方法是摧毁它。

['evri] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ,

Every	new	religion	has	a	little	less	superstition	than	the	old	,
每一个	新的	宗教	有	一个	小的	较少的	迷信	比	这	老的	,

每一种新兴宗教都比旧宗教少一些迷信色彩。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði]

so	that	the	religion	of	Science	is	but	a	question	of	time	I	will	not	say	the
所以	那	这	宗教	的	科学	是	但	一个	问题	的	时间	我	将要	不是	说	这

[tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['iːv(ə)l][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] .

Church	has	been	an	unmitigated	evil	in	all	respects	.
教会	有	到过	一个	未加缓解的	邪恶的	在	全部	尊重	.

因此，科学宗教的出现只是时间问题。我不会说教会在所有方面都是彻头彻尾的邪恶。

[ɪts]['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ɪz] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

Its	history	is	infamous	and	glorious	.
它是	历史	是	臭名昭著的	和	辉煌	.

它的历史既臭名昭著又辉煌灿烂。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɛkstɹ'iːmz] .

It	has	delighted	in	the	production	of	extremes	.
它	有	高兴极了	在	这	生产	的	极端情况	.

它乐于制造极端情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] ['mɜːdəəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['mɑːtəz] .

It	has	furnished	murderers	for	its	own	martyrs	.
它	有	提供	杀人犯	为了	它是	自己的	殉道者	.

它为自己的殉道者提供了凶手。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [fed] [ðə; ði] ['bɒdi] , [bʌt; bət][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [stɑːvd] [ðə; ði][səʊl] .

It	has	sometimes	fed	the	body	,	but	has	always	starved	the	soul	.
它	有	有时	美联储	这	身体	,	但	有	总是	饥饿	这	灵魂	.

它有时能满足肉体的需求，但总是使灵魂饥饿。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['haɪweɪmən] — [ə; eɪ] ['prɒflɪgət] ['begə(r)] — [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

It	has	been	a	charitable	highwayman	—	a	profligate	beggar	—	a	generous
它	有	到过	一个	慈善	强盗	—	一个	挥霍无度	乞丐	—	一个	慷慨的

['paɪrət] .

pirate	.
海盗	.

他曾是乐善好施的拦路强盗，也曾是挥霍无度的乞丐，更曾是慷慨大方的海盗。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'djuːst] [sʌm; səm]['eɪndʒəls][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] .

It	has	produced	some	angels	and	a	multitude	of	devils	.
它	有	生产	一些	天使	和	一个	民众	的	魔鬼	.

它孕育了一些天使，也孕育了无数的魔鬼。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪlt] [mɔː(r)] ['prizənz] [ðæn; ðən][ə'saɪləmz] .

It	has	built	more	prisons	than	asylums	.
它	有	建造	更多的	监狱	比	精神病院	.

它建造的监狱比精神病院还多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɔːrfənz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

It	made	a	hundred	orphans	while	it	cared	for	one	.
它	制成	一个	百	孤儿	尽管	它	关心	为了	一	.

它养育了一个孤儿，却制造了一百个孤儿。

[ɪn][wʌn][hænd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kærɪd] [ðə; ði][ɑːmz] - [dɪʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [spːd] .

In	one	hand	it	has	carried	the	alms	-	dish	and	in	the	other	a	sword	.
在	一	手	它	有	携带	这	施舍	-	盘子	和	在	这	其他	一个	剑	.

他一手拿着施舍盘，一手拿着剑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['faʊndɪd] [skuːlz] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

It	has	founded	schools	and	endowed	universities	for	the	purpose	of
它	有	创立	学校	和	捐赠	大学	为了	这	目的	的

[di'strɔi] [truː] ['lɜːnɪŋ] .

destroying	true	learning	.
摧毁	真的	学习	.

它创办学校、捐资兴办大学，其目的就是为了摧毁真正的学习。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] ['zeləts] ,

It	filled	the	world	with	hypocrites	and	zealots	,
它	已填	这	世界	和	伪君子	和	狂热分子	,

它使世界充满了伪君子和狂热分子。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kraɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːsɪfaɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv][mæn]

and	upon	the	cross	of	its	own	Christ	it	crucified	the	individuality	of	man
和	之上	这	叉	的	它是	自己的	基督	它	被钉在十字架上	这	个性	的	男人

.

:

.

它在自己的基督十字架上钉死了人的个性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

It	has	sought	to	destroy	the	independence	of	the	soul	and	put	the
它	有	寻求	到	破坏	这	独立	的	这	灵魂	和	放	这

[wɜːld] [ə'pɒn][ɪts] [niːz] .

world	upon	its	knees	.
世界	之上	它是	膝盖	.

它试图摧毁灵魂的独立性，并使世界屈服。

[ðɪs] [ɪz][ɪts][kraɪm] .
This is its crime .
这 是 它是 犯罪 .

这就是它的罪行。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
The commission of this crime was necessary to its existence .
这 委员会 的 这 犯罪 曾是 必要的 到 它是 存在 .

这起犯罪的发生对于它的存在是必要的。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][kəm'pel] [ə'bi:diəns] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'kleəd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
In order to compel obedience it declared that it had the truth , and all
在 命令 到 迫使 服从 它 声明 那 它 有 这 真相 , 和 全部
[ðə; ði] [tru:θ] ;
the truth ;
这 真相 ;

为了强迫人们服从，它宣称自己拥有真理，而且拥有全部真理;

[ðæt] [gɒd][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ki:pə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['si:krəts] ; [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
that God had made it the keeper of his secrets ; his agent and his
那 上帝 有 制成 它 这 守门员 的 他的 秘密 ; 他的 代理人 和 他的
[ˌvaɪs'dʒerənt] .
vicegerent .
副总经理 .

上帝让它成为他的秘密守护者；他的代理人和他的代理人。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] .
It declared that all other religions were false and infamous .
它 声明 那 全部 其他 宗教 是 错误的 和 臭名昭著的 .

它宣称所有其他宗教都是虚假的、臭名昭著的。

[ˌaɪ 'ti:] ['rendəd] [ɔ:l] ['kɒmprəmaɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] [θɔ:t] [su:'pɜ:fluəs] .
It rendered all compromise impossible and all thought superfluous .
它 渲染 全部 妥协 不可能的 和 全部 想法 多余 .

它使得一切妥协都成为不可能，一切思考都变得多余。

[θɔ:t] [wɒz; wəz][ɪts] ['enəmi] , [ə'bi:diəns] [wɒz; wəz][ɪts] [frend] .
Thought was its enemy , obedience was its friend .
想法 曾是 它是 敌人 , 服从 曾是 它是 朋友 .

思想是它的敌人，服从是它的朋友。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [frɔ:t] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] ; ['ðeəfɔ:(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sə'prest] .
Investigation was fraught with danger ; therefore investigation was suppressed .
调查 曾是 充满危机 和 危险 ; 所以 调查 曾是 被抑制 .

调查充满危险；因此，调查被压制了。

[ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] .
The holy of holies was behind the curtain .
这 圣 的 圣徒 曾是 在后面 这 窗帘 .

至圣所就在帷幕之后。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['fɔ:dʒə(r)] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)]
All this was upon the principle that forgers hate to have the signature
全部 这 曾是 之上 这 原则 那 伪造者 恨 到 有 这 签名
[ɪg'zæmɪnd] [baɪ][æn; ən]['ekspɜ:t] ,
examined by an expert ,
检查 经过 一个 专家 ,

这一切都基于这样一个原则：伪造者最不希望签名被专家鉴定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'pɒstʃə(r)] [di'test] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and that imposture detests curiosity .
和 那 骗局 厌恶 好奇心 .

而这种骗子最痛恨好奇心。

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] , [let][hɪm][hɪə(r)] ,

"	He	that	hath	ears	to	hear	,	let	him	hear	,
"	他	那	有	耳朵	到	听到	,	让	他	听到	,

凡有耳的，就应当听。

" [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

"	has	always	been	the	favorite	text	of	the	Church	.
"	有	总是	到过	这	最喜欢的	文本	的	这	教会	.

“一直是教会最喜欢的经文。”

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'pəʊzd] ['evri] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

In	short	,	Christianity	has	always	opposed	every	forward	movement	of	the	human
在	短的	,	基督教	有	总是	反对	每一个	向前	移动	的	这	人类

[reɪs] .

race	.
种族	.

简而言之，基督教一直反对人类的一切进步。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv]['prəʊgres][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['bɪldɪŋ] ['brestwəːk] [ɒv; əv]

Across	the	highway	of	progress	it	has	always	been	building	breastworks	of
穿过	这	公路	的	进步	它	有	总是	到过	建筑	胸工	的

[bˈaɪbəlz] ,

bibles	,
圣经	,

在通往进步的道路上，人们一直在构筑圣经的堡垒。

[trækts] , ['kɑːmənteriz] , [preə(r)] - [bʊks] , [kriːdz] , ['dɔgməz] [ænd; ənd] ['plætfɔːms] ,

tracts	,	commentaries	,	prayer	-	books	,	creeds	,	dogmas	and	platforms	,
小册子	,	评论	,	祷告	-	图书	,	信条	,	教条	和	平台	,

小册子、评注、祈祷书、信条、教义和纲领

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [hiːps]

and	at	every	advance	the	Christians	have	gathered	together	behind	these	heaps
和	在	每一个	进步	这	基督徒	有	聚集	一起	在后面	这些	堆积如山

[ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] [ɒv; əv] ['mælɪs] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv]

of	rubbish	and	shot	the	poisoned	arrows	of	malice	at	the	soldiers	of
的	垃圾	和	射击	这	中毒	箭头	的	恶意	在	这	士兵	的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

每一次前进，基督徒们都聚集在这些垃圾堆后面，向自由战士们射出充满恶意毒箭的箭矢。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪbərəl] ['krɪstʃən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] ,

And	even	the	liberal	Christian	of	to	-	day	has	his	holy	of	holies	,
和	甚至	这	自由主义	基督教	的	到	-	天	有	他的	圣	的	圣徒	,

即使是当今的自由派基督徒，也有他自己的至圣所。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['aɪdl] .

and	in	the	niche	of	the	temple	of	his	heart	has	his	idol	.
和	在	这	小众市场	的	这	寺庙	的	他的	心	有	他的	偶像	.

在他的心灵殿堂的壁龛里，供奉着他的偶像。

[hiː; hi] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

He	still	clings	to	a	part	of	the	old	superstition	,
他	仍然	黏附	到	一个	部分	的	这	老的	迷信	,

他仍然保留着一部分古老的迷信观念。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɪ'li:f] ['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv]

and	all	the	pleasant	memories	of	the	old	belief	linger	in	the	horizon	of
和	全部	这	令人愉快的	回忆	的	这	老的	信仰	萦绕	在	这	地平线	的

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [laɪk][ə; eɪ]['sʌnset] .

his	thoughts	like	a	sunset	.
他的	想法	喜欢	一个	日落	.

旧信仰带来的美好回忆，如同落日般在他思绪的地平线上久久萦绕。

[wi:; wi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wi:; wi] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	associate	the	memory	of	those	we	love	with	the	religion	of	our
我们	联系	这	记忆	的	那些	我们	爱	和	这	宗教	的	我们的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

我们将对挚爱的记忆与我们童年时期的宗教信仰联系起来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][tu:; tə] ['ru:dli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['aɪdəlz][ðæt]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz]

It	seems	almost	a	sacrilege	to	rudely	destroy	the	idols	that	our	fathers
它	似乎	几乎	一个	亵渎神灵	到	粗鲁地	破坏	这	偶像	那	我们的	父亲们

['wə:ʃip] ,

worshiped	,
崇拜	,

粗暴地摧毁我们父辈崇拜的偶像，这几乎是一种亵渎神灵的行为。

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ðeə(r)]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [tru:ðz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv]['bɑ:bərɪzəm] .

and	turn	their	sacred	and	beautiful	truths	into	the	fables	of	barbarism	.
和	转动	他们的	神圣	和	美丽的	真相	进入	这	寓言	的	野蛮	.

将他们神圣而美好的真理变成野蛮的寓言。

[sʌm; səm] [θrəʊ] [ə'weɪ][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ,

Some	throw	away	the	Old	Testament	and	cling	to	the	New	,
一些	扔	离开	这	老的	遗嘱	和	黏着	到	这	新的	,

有些人抛弃旧约，只信奉新约。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][gɒd] ,

while	others	give	up	everything	except	the	idea	that	there	is	a	personal	God	,
尽管	其他的	给	向上	一切	除了	这	主意	那	那里	是	一个	个人的	上帝	,

而另一些人则放弃了一切，唯独保留了人格化的上帝的存在这一观念。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)] .

and	that	in	some	wonderful	way	we	are	the	objects	of	his	care	.
和	那	在	一些	精彩的	方式	我们	是	这	对象	的	他的	关心	.

某种奇妙的方式让我们成为他关爱的对象。

['i:v(ə)n] [ðɪs] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] ['saɪəns] , [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'kɒnəklæst] , ['mɑ:tʃiz] ['ɒnwəd] ,

Even	this	,	in	my	opinion	,	as	Science	,	the	great	iconoclast	,	marches	onward	,
甚至	这	,	在	我的	观点	,	作为	科学	,	这	伟大的	反传统者	,	游行	向前	,

即便如此，在我看来，作为伟大的反传统者，科学仍在不断前进。

[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] [wɪð] [ðə; ði][rest]

will	have	to	be	abandoned	with	the	rest
将要	有	到	是	弃	和	这	休息

其余部分将不得不被遗弃。

[ðə; ði] [greɪt] [gəʊst] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

The	great	ghost	will	surely	share	the	fate	of	the	little	ones	.
这	伟大的	鬼	将要	一定	分享	这	命运	的	这	小的	一个	.

大鬼必将与小鬼们同归于尽。

[ðeɪ] [fled][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] ,

They	fled	at	the	first	appearance	of	the	dawn	,
他们	逃亡	在	这	第一的	外貌	的	这	黎明	,

天刚蒙蒙亮，他们就逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] ['vænɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] .

and	the	other	will	vanish	with	the	perfect	day	.
和	这	其他	将要	消失	和	这	完美的	天	.

而另一个则会在完美的一天里消失。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][mæn][ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] .

Until	then	the	independence	of	man	is	little	more	than	a	dream	.
直到	然后	这	独立	的	男人	是	小的	更多的	比	一个	梦	.

在此之前，人类的独立只不过是一个梦想。

[ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l]

Overshadowed	by	an	immense	personality	,	in	the	presence	of	the	irresponsible
黯然失色	经过	一个	巨大	性格	,	在	这	在场	的	这	不负责任

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

and	the	infinite	,
和	这	无限	,

在一位个性鲜明、行事鲁莽、且拥有无限潜能的人面前，

[ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv][mæn][ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːls] ['prɒstreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [dʌst] [ɒv; əv]

the	individuality	of	man	is	lost	,	and	he	falls	prostrate	in	the	very	dust	of
这	个性	的	男人	是	丢失的	,	和	他	瀑布	前列腺	在	这	非常	灰尘	的

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

人的个性丧失殆尽，他匍匐在恐惧的尘埃中。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] , [mæn][stændz][ə; eɪ] ['retʃɪd] , [tremblɪŋ] [sleɪv] , —

Beneath	the	frown	of	the	absolute	,	man	stands	a	wretched	,	trembling	slave	,	—
下面	这	皱眉	的	这	绝对	,	男人	站立	一个	可怜	,	发抖	奴隶	,	—

[bɪ'niːθ]

beneath
下面

在绝对权威的威严之下，人不过是可怜的、颤抖的奴隶——

[hɪz; ɪz][smaɪl][hiː; hi][ɪz][æt; ət][best]['əʊnli][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [sɜːf] .

his	smile	he	is	at	best	only	a	fortunate	serf	.
他的	微笑	他	是	在	最好的	仅有的	一个	幸运	农奴	.

他脸上的笑容，充其量不过是个幸运的农奴。

['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] ['ɑːbɪtrəri] [wɪl] [ɪz] [lɔː] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv]['paʊə(r)]

Governed	by	a	being	whose	arbitrary	will	is	law	,	chained	to	the	chariot	of	power
受统治	经过	一个	存在	谁	随意的	将要	是	法律	,	连锁	到	这	战车	的	力量

,

,

,

受制于一个任意妄为即为法律的存在，被束缚于权力战车之上。

[hɪz; ɪz]['destənɪ] [rests] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

his	destiny	rests	in	the	pleasure	of	the	unknown	.
他的	命运	休息	在	这	乐趣	的	这	未知	.

他的命运就蕴藏在未知的乐趣之中。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒt] ['retʃɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][ɪn]

Under	these	circumstances	,	what	wretched	object	can	he	have	in
在下面	这些	情况	,	什么	可怜	目的	能	他	有	在

['leŋkθənɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['eɪmləs] [laɪf] ?

lengthening	out	his	aimless	life	?
延长	出去	他的	漫无目的	生活	?

在这种情况下，他虚度光阴究竟有什么可悲的目的呢?

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][məʊst][maɪndz] ,
And **yet** **,** **in** **most** **minds** **,**
和 然而 , 在 最多 思想 ,

然而，在大多数人看来，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] — [ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
there **is** **a** **vague** **fear** **of** **the** **gods** **—** **a** **shrinking** **from** **the** **malice** **of** **the**
那里 是 一个 模糊的 害怕 的 这 神 — 一个 收缩 从 这 恶意 的 这
[skaɪz] .
skies **.**
天空 .

人们心中对神明怀有一种模糊的恐惧——畏惧上天的恶意。

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['ment(ə)l][sɜːrfs] .
Our **fathers** **were** **slaves** **,** **and** **nearly** **all** **their** **children** **are** **mental** **serfs** **.**
我们的 父亲们 是 奴隶 , 和 几乎 全部 他们的 孩子们 是 精神的 农奴 .

我们的父辈是奴隶，他们的子女几乎都是精神上的奴隶。

[ðə; ði] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['prəʊses] .
The **enfranchisement** **of** **the** **soul** **is** **a** **slow** **and** **painful** **process** **.**
这 选举权 的 这 灵魂 是 一个 慢的 和 痛苦 过程 .

灵魂的解放是一个缓慢而痛苦的过程。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪdiəs] [twɪnz] , [fɪə(r)][ænd; ənd] [feɪθ] , [frɒm; frəm]
Superstition **,** **the** **mother** **of** **those** **hideous** **twins** **,** **Fear** **and** **Faith** **,** **from**
迷信 , 这 母亲 的 那些 可怕 双胞胎 , 害怕 和 信仰 , 从
[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv] [skʌlz] ,
her **throne** **of** **skulls** **,**
她 王座 的 头骨 ,

迷信，恐惧和信仰这对可怕双胞胎的母亲，坐在她的骷髅王座上，

[stɪl] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːld] ,
still **rules** **the** **world** **,**
仍然 规则 这 世界 ,

仍然统治着世界，

[ænd; ənd] [wɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['wʊmən] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [priːsts] .
and **will** **until** **the** **mind** **of** **woman** **ceases** **to** **be** **the** **property** **of** **priests** **.**
和 将要 直到 这 头脑 的 女士 停止 到 是 这 财产 的 神父 .

并且会一直持续到女性的思想不再是祭司的财产为止。

[wen] ['wɪmɪn] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['beib] [sɪt][ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
When **women** **reason** **,** **and** **babes** **sit** **in** **the** **lap** **of** **philosophy** **,**
什么时候 女性 原因 , 和 宝贝们 坐 在 这 膝 的 哲学 ,

当女人思考，婴儿依偎在哲学的怀抱中时，

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv]['riːz(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [həʊst][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
the **victory** **of** **reason** **over** **the** **shadowy** **host** **of** **darkness** **will** **be** **complete** **.**
这 胜利 的 原因 超过 这 阴暗的 主持人 的 黑暗 将要 是 完全的 .

理性终将彻底战胜黑暗势力。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['meni] ,
In **the** **minds** **of** **many** **,**
在 这 思想 的 许多 ,

在许多人心中，

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [θrəʊn] [ə'saɪd][æz; əz] ['ʌtəli] ['fæbjələs] [ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv]
long **after** **the** **intellect** **has** **thrown** **aside** **as** **utterly** **fabulous** **the** **legends** **of**
长的 后 这 智力 有 抛掷 旁边 作为 完全地 太棒了 这 传说 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the **Church** **,**
这 教会 ,

即使理智早已将教会的传说斥为彻头彻尾的荒诞之作，

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]['hæbɪts] [kən'træktɪd] [ɪn]

there	still	remains	a	lingering	suspicion	,	born	of	the	mental	habits	contracted	in
那里	仍然	遗迹	一个	挥之不去的	怀疑	,	出生	的	这	精神的	习惯	合同	在

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

人们心中仍然残留着一丝怀疑，这种怀疑源于童年时期养成的心理习惯。

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ði:z] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl]

that	after	all	there	may	be	a	grain	of	truth	in	these	mountains	of	theological
那	后	全部	那里	可能	是	一个	粮食	的	真相	在	这些	山脉	的	神学

[mɪst] ,

mist	,
薄雾	,

或许，在这片神学迷雾之中，也蕴藏着一丝真理。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [saɪd][ɪz][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['seɪfti] .

and	that	possibly	the	superstitious	side	is	the	side	of	safety	.
和	那	可能	这	迷信的	边	是	这	边	的	安全	.

或许迷信的一方才是安全的一方。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] ['æθənz] , [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['fɔ:lən]['stætʃu:]

A	gentleman	,	walking	among	the	ruins	of	Athens	,	came	upon	a	fallen	statue
一个	绅士	,	步行	之中	这	废墟	的	雅典	,	来了	之上	一个	倒下	雕像

[ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] ;

of	Jupiter	;
的	木星	;

一位绅士漫步在雅典的废墟中，偶然发现了一尊倒塌的朱庇特雕像；

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][hi:; hi] [sed] : " [əʊ]['dʒu:pɪtə(r)] !

making	an	exceedingly	low	bow	he	said	:	"	O	Jupiter	!
制作	一个	非常	低的	弓	他	说	:	"	哦	木星	!

他深深鞠了一躬，说道："哦，朱庇特！

[aɪ] [sə'lu:t] [ði:] .

I	salute	thee	.
我	礼炮	你	.

我向你致敬。

" [hi:; hi] [ðen] ['ædɪd] : " [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ]['evə(r)][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [ə'gen] ,

"	He	then	added	:	"	Should	you	ever	sit	upon	the	throne	of	heaven	again	,
"	他	然后	额外	:	"	应该	你	曾经	坐	之上	这	王座	的	天堂	再次	,

他接着说："如果你将来有机会再次坐上天庭的宝座，

[du:; də][nɒt] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [fə'get] [ðæt] [aɪ] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] [pə'laɪtli] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

do	not	,	I	pray	you	,	forget	that	I	treated	you	politely	when	you	were
做	不是	,	我	祈祷	你	,	忘记	那	我	治疗	你	礼貌地	什么时候	你	是

['prɒstreɪt] .

prostrate	.
前列腺	.

请你不要忘记，在你匍匐在地的时候，我曾对你彬彬有礼。

" [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]

"	We	have	all	been	taught	by	the	Church	that	nothing	is	so	well	calculated	to
"	我们	有	全部	到过	教授	经过	这	教会	那	没有什么	是	所以	出色地	计算	到

[ɪk'saɪt] [ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][æz; əz][tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

excite	the	ire	of	the	Deity	as	to	express	a	doubt	as	to	his
激发	这	愤怒	的	这	神	作为	到	表达	一个	怀疑	作为	到	他的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

"教会教导我们，没有什么比质疑神的存在更能激怒神了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈpɑːdnəbl] [sɪn] .

and	that	to	deny	it	is	an	unpardonable	sin	.
和	那	到	否定	它	是	一个	不可饶恕的	罪	.

否认这一点是不可饶恕的罪过。

['njuːmərəs] [wel] - [ə'testɪd] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɒv; əv] ['eiθiist] ['biːɪŋ] [strʌk] [ded]

Numerous	well	-	attested	instances	are	referred	to	of	atheists	being	struck	dead
很多的	出色地	-	已证实	实例	是	指	到	的	无神论者	存在	击	死的

[fɔː(r); fə(r)] [diˈnaiŋ] [ðə; ðiː] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] .

for	denying	the	existence	of	God	.
为了	否认	这	存在	的	上帝	.

有许多确凿的例子表明，无神论者因否认上帝的存在而被击杀。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] , [rɪˈlɪdʒəs] ['piːp(ə)l] , [gɒd][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [əˈbʌv] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

According	to	these	,	religious	people	,	God	is	infinitely	above	us	in	every	respect	,
根据	到	这些	,	宗教	人们	,	上帝	是	无限地	多于	我们	在	每一个	尊重	,

根据这些宗教人士的说法，上帝在各个方面都远远高于我们。

['ɪnfɪnətli] ['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['faɪnaɪt][mæn]

infinitely	merciful	,	and	yet	he	cannot	bear	to	hear	a	poor	finite	man
无限地	仁慈	,	和	然而	他	不能	熊	到	听到	一个	贫穷的	有限	男人

['ɒnɪstli] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .

honestly	question	his	existence	.
诚实地	问题	他的	存在	.

他仁慈无比，却无法忍受一个可怜的、有限的人诚实地质疑他的存在。

['nəʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['grəʊpɪŋ][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

Knowing	,	as	he	does	,	that	his	children	are	groping	in	darkness	and
会心	,	作为	他	做	,	那	他的	孩子们	是	摸索	在	黑暗	和

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] ;

struggling	with	doubt	and	fear	;
挣扎	和	怀疑	和	害怕	;

他深知自己的孩子们正在黑暗中摸索，与怀疑和恐惧作斗争；

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,

knowing	that	he	could	enlighten	them	if	he	would	,
会心	那	他	可以	开导	他们	如果	他	会	,

他知道自己如果愿意就能启迪他们，

[hiː; hi] [stɪl] [həʊldz][ðə; ðiː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,

he	still	holds	the	expression	of	a	sincere	doubt	as	to	his	existence	,
他	仍然	持有	这	表达	的	一个	真诚	怀疑	作为	到	他的	存在	,

他脸上仍然带着对自己存在的真实怀疑的表情。

[ðə; ðiː][məʊst] ['ɪnfəməs] [ɒv; əv][kraɪmz] .

the	most	infamous	of	crimes	.
这	最多	臭名昭著的	的	犯罪	.

最臭名昭著的罪行。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːθədɒks] ['lɒdʒɪk] , [gɒd] ['hævɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪmˈpɜːfɪkt] [maɪndz] ,

According	to	orthodox	logic	,	God	having	furnished	us	with	imperfect	minds	,
根据	到	正统	逻辑	,	上帝	拥有	提供	我们	和	不完善	思想	,

根据正统逻辑，上帝赋予我们心智并不完美，

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪˈmɑːnd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɪˈzʌlt] .

has	a	right	to	demand	a	perfect	result	.
有	一个	正确的	到	要求	一个	完美的	结果	.

有权要求完美的结果。

[sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ʃʊd; ʃəd][ˌəʊvə'hɪə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][smɔ:l] [bʌgz] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Suppose	Mr	.	Smith	should	overhear	a	couple	of	small	bugs	holding	a	discussion
认为	先生	.	史密斯	应该	无意中听到	一个	夫妻	的	小的	漏洞	保持	一个	讨论

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

as	to	the	existence	of	Mr	.	Smith	,
作为	到	这	存在	的	先生	.	史密斯	,

假设史密斯先生无意中听到两只小虫子在讨论他是否存在，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [tə'merəti] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]

and	suppose	one	should	have	the	temerity	to	declare	,	upon	the	honor	of
和	认为	一	应该	有	这	鲁莽	到	宣布	,	之上	这	荣誉	的

[ə; eɪ][bʌg] ,

a	bug	,
一个	漏洞	,

假设有人胆敢以一只虫子的荣誉为担保，宣称：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] ,

that	he	had	examined	the	whole	question	to	the	best	of	his	ability	,
那	他	有	检查	这	所有的	问题	到	这	最好的	的	他的	能力	,

他已经尽其所能地审视了整个问题。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:gjumənt] [beɪst] [ə'pɒn] [dɪ'zaɪn] ,

including	the	argument	based	upon	design	,
包括	这	争论	基于	之上	设计	,

包括基于设计的论点，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt][nəʊ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [smɪθ]

and	had	come	to	the	conclusion	that	no	man	by	the	name	of	Smith
和	有	来	到	这	结论	那	不	男人	经过	这	姓名	的	史密斯

[hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

had	ever	lived	.
有	曾经	居住地	.

于是他得出结论：历史上从未有过一个名叫史密斯的人。

[θɪŋk] [ðen] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,

Think	then	of	Mr	.	Smith	flying	into	an	ecstacy	of	rage	,
思考	然后	的	先生	.	史密斯	飞行	进入	一个	狂喜	的	愤怒	,

想象一下史密斯先生陷入狂喜的情景，

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['eɪθɪɪst] [bʌg] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['aɪən] [hi:l] , [waɪl] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [wɪl] [ti:tʃ]

crushing	the	atheist	bug	beneath	his	iron	heel	,	while	he	exclaimed	,	"	I	will	teach
压碎	这	无神论者	漏洞	下面	他的	铁	脚跟	,	尽管	他	惊呼	,	"	我	将要	教

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

他用铁蹄碾碎无神论者，同时高喊："我要教训你！"

['blæsfəməs] [retʃ] , [ðæt] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][fækt] !

blasphemous	wretch	,	that	Smith	is	a	diabolical	fact	!
亵渎神明	可怜虫	,	那	史密斯	是	一个	邪恶的	事实	!

那个亵渎神明的恶棍，史密斯简直是个魔鬼！

" [wɒt] [ðen] [kæn; kən][wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] [hu:] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [ɒv; əv]

"	What	then	can	we	think	of	a	God	who	would	open	the	artillery	of
"	什么	然后	能	我们	思考	的	一个	上帝	WHO	会	打开	这	炮兵	的

['hev(ə)n][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmplɪ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [θɔ:t]

heaven	upon	one	of	his	own	children	for	simply	expressing	his	honest	thought
天堂	之上	一	的	他的	自己的	孩子们	为了	简单地	表达	他的	诚实的	想法

?

?
?

那么，我们能想象出怎样一位上帝，会仅仅因为自己的孩子表达了真诚的想法，就向他/她倾泻天上的炮火呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [mæn] [huː] ['riːəli] [θɪŋks] [kæn; kən] [help] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɛniːəs] :

And	**what**	**man**	**who**	**really**	**thinks**	**can**	**help**	**repeating**	**the**	**words**	**of**	**Ennius**	**:**
和	什么	男人	WHO	真的	思考	能	帮助	重复	这	字	的	恩尼厄斯	:

而真正有思想的人，又有谁会不时重复恩尼乌斯的话呢?

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gɒdz] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [mæn] .

"	**If**	**there**	**are**	**gods**	**they**	**certainly**	**pay**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**affairs**	**of**	**man**	**.**
"	如果	那里	是	神	他们	当然	支付	不	注意力	到	这	事务	的	男人	.

“如果真有神，他们肯定不会关心人类的事务。”

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ['sɪmpli]

"	**Think**	**of**	**the**	**millions**	**of**	**men**	**and**	**women**	**who**	**have**	**been**	**destroyed**	**simply**
"	思考	的	这	百万	的	男人	和	女性	WHO	有	到过	损毁	简单地

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ðɪs] [gɒd] .

for	**loving**	**and**	**worshiping**	**this**	**God**	**.**
为了	爱	和	敬拜	这	上帝	.

“想想那些仅仅因为爱戴和敬拜这位神而被毁灭的数百万男女吧。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [gɒd] , ['hævɪŋ] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)] ,

Is	**it**	**possible**	**that**	**this**	**God**	**,**	**having**	**infinite**	**power**	**,**
是	它	可能的	那	这	上帝	,	拥有	无限	力量	,

这位拥有无限力量的神，是否有可能.....

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] ['tʃɪldrən] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['dʌndʒ(ə)nz] ;

saw	**his**	**loving**	**and**	**heroic**	**children**	**languishing**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**dungeons**	**;**
锯	他的	爱	和	英勇	孩子们	萎靡不振	在	这	黑暗	的	地下城	;

他看到自己慈爱而英勇的孩子们在地牢的黑暗中受苦;

[hɜːd] [ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni]

heard	**the**	**clank**	**of**	**their**	**chains**	**when**	**they**	**lifted**	**their**	**hands**	**to**	**him**	**in**	**the**	**agony**
听到	这	铮铮	的	他们的	链条	什么时候	他们	抬起	他们的	双手	到	他	在	这	痛苦

[ɒv; əv] [preə(r)] ;

of	**prayer**	**;**
的	祷告	;

当他们痛苦地向他举起双手祈祷时，我听到了锁链的叮当声;

[sɔː] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɪgəts] [ræk] , [weə(r)] [deθ] [ə'ləʊn] [hæd; həd] ['pɪti] ;

saw	**them**	**stretched**	**upon**	**the**	**bigot's**	**rack**	**,**	**where**	**death**	**alone**	**had**	**pity**	**;**
锯	他们	拉伸	之上	这	偏执狂的	架子	,	在哪里	死亡	独自的	有	遗憾	;

看到他们被绑在偏执狂的刑架上，只有死神才会怜悯他们;

[sɔː] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [ɒv; əv] [fleɪm] [krɔːl] ['hɪsɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [fɔːmz] — [sɔː] [ɔːl] [ðɪs]

saw	**the**	**serpents**	**of**	**flame**	**crawl**	**hissing**	**round**	**their**	**shrinking**	**forms**	**—**	**saw**	**all**	**this**
锯	这	蛇	的	火焰	爬行	嘶嘶声	圆形的	他们的	收缩	表格	—	锯	全部	这

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

for	**sixteen**	**hundred**	**years**	**,**
为了	十六	百	年	,

看见火焰巨蛇嘶嘶地缠绕着它们不断缩小的身躯——一千六百年来，我一直目睹着这一切。

[ænd; ənd] [sæt] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [stəʊn] ?

and	**sat**	**as**	**silent**	**as**	**a**	**stone**	**?**
和	卫星	作为	沉默的	作为	一个	石头	?

他像石头一样一言不发?

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɒd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mæn] [ɪk'spekt] [ə'sɪstəns] ?

From	**such**	**a**	**God**	**,**	**why**	**should**	**man**	**expect**	**assistance**	**?**
从	这样的	一个	上帝	,	为什么	应该	男人	预计	协助	?

人类怎能指望从这样的神那里得到帮助?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [weɪst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['fruːtləs] [preə(r)] ?

Why	**should**	**he**	**waste**	**his**	**days**	**in**	**fruitless**	**prayer**	**?**
为什么	应该	他	浪费	他的	天	在	徒劳无功	祷告	?

他为什么要把时间浪费在徒劳的祈祷上呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][fɔːl][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)][ə; eɪ] ['fæntəm] — [ə; eɪ] ['fæntəm] [ðæt]
Why should he fall upon his knees and implore a phantom — a phantom that
为什么 应该 他 落下 之上 他的 膝盖 和 恳求 一个 幻影 — 一个 幻影 那
[ɪz] [def] ,
is deaf ,
是 聋 ,

他为什么要跪下来恳求一个幽灵——一个聋哑的幽灵?

[ænd; ənd] [dʌm] , [ænd; ənd][blaɪnd] ?
and dumb , and blind ?
和 哑的 , 和 瞎的 ?

而且又笨又瞎?

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [friː] ['gʌvənmənt] , — [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] [wiː; wi]
Although we live in what is called a free government , — and politically we
虽然 我们 居住 在 什么 是 称为 一个 自由的 政府 , — 和 政治上 我们
[ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
are free ,
是 自由的 ,

虽然我们生活在一个所谓的自由政府体制下，——而且在政治上我们是自由的，

— [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [ɪn][ə'merɪkə] .
— there is but little religious liberty in America .
— 那里 是 但 小的 宗教 自由 在 美国 .

——美国几乎没有宗教自由。

[sə'saɪəti][dɪ'mɑːndz] , ['aɪðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'pres]
Society demands , either that you belong to some church , or that you suppress
社会 需求 , 任何一个 那 你 属于 到 一些 教会 , 或者 那 你 压制
[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] .
your opinions .
你的 意见 .

社会要么要求你加入某个教会，要么要求你压抑自己的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tend] [baɪ] ['meni] [ðæt] ['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['gʌvənmənt] , ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
It is contended by many that ours is a Christian government , founded upon the
它 是 有争议 经过 许多 那 我们的 是 一个 基督教 政府 , 创立 之上 这
['baɪb(ə)l] ,
bible ,
圣经 ,

许多人认为，我们的政府是建立在圣经基础上的基督教政府。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] [bʊk] [æz; əz] [fɔːls] [ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði]
and that all who look upon that book as false or foolish are destroying the
和 那 全部 WHO 看 之上 那 书 作为 错误的 或者 愚蠢 是 摧毁 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
foundation of our country .
基础 的 我们的 国家 .

凡是认为这本书是虚假或愚蠢的人，都在破坏我们国家的根基。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz][nɒt] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][gɒdz] ,
The truth is , our government is not founded upon the rights of gods ,
这 真相 是 , 我们的 政府 是 不是 创立 之上 这 权利 的 神 ,

事实是，我们的政府并非建立在神权之上。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][men] .
but upon the rights of men .
但 之上 这 权利 的 男人 .

但前提是人的权利。

['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [freɪmd] , [nɒt][tu:; tə][dɪ'kleə(r)][ænd; ənd][ʌp'həʊld][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti]

Our	Constitution	was	framed	,	not	to	declare	and	uphold	the	deity
我们的	宪法	曾是	框	,	不是	到	宣布	和	坚持	这	神

[ɒv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

我们的宪法制定目的并非为了宣告和维护基督的神性，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .

but	the	sacredness	of	humanity	.
但	这	神圣	的	人类	.

但人性的神圣性。

['aʊəz][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] ['gʌvənmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

Ours	is	the	first	government	made	by	the	people	and	for	the	people	.
我们的	是	这	第一的	政府	制成	经过	这	人们	和	为了	这	人们	.

我们的政府是第一个由人民建立、为人民服务的政府。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒdz][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

It	is	the	only	nation	with	which	the	gods	have	had	nothing	to	do	.
它	是	这	仅有的	国家	和	哪个	这	神	有	有	没有什么	到	做	.

这是唯一一个与神明毫无瓜葛的国家。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['dʒʌdʒɪz] [dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

And	yet	there	are	some	judges	dishonest	and	cowardly	enough	to
和	然而	那里	是	一些	法官	不诚实	和	胆小	足够的	到

['sɒləmli] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ,

solemnly	decide	that	this	is	a	Christian	country	,
庄严地	决定	那	这	是	一个	基督教	国家	,

然而，却有一些法官既不诚实又懦弱，竟然郑重其事地裁定这是一个基督教国家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [fri:] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [lɔ:z] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] .

and	that	our	free	institutions	are	based	upon	the	infamous	laws	of	Jehovah	.
和	那	我们的	自由的	机构	是	基于	之上	这	臭名昭著的	法律	的	耶和华	.

而我们的自由制度却是建立在臭名昭著的耶和华律法之上的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

个性：摘自《诸神及其他讲座(Individuality From 'The Gods and Other)

[sʌtʃ] ['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒɛfriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Such judges are the Jeffries of the Church .
这样的 法官 是 这 杰弗里斯 的 这 教会 .

这样的法官就是教会里的杰弗里斯。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɪ'sɪʒnz] , [meɪd] [baɪ] ['haɪəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)]
They believe that decisions , made by hirelings at the bidding of kings , are
他们 相信 那 决策 , 制成 经过 雇佣兵 在 这 投标 的 国王 , 是
['baɪndɪŋ] [ə'pɒn][mæn][fər'evə(r)] .
binding upon man forever .
结合 之上 男人 永远 .

他们认为，由国王指使的雇佣兵做出的决定，对人具有永久的约束力。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [əʊld] [lɔː] [æz; əz][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['mɒd(ə)n]['dʒʌstɪs] .
They regard old law as far superior to modern justice .
他们 看待 老的 法律 作为 远的 优越的 到 现代的 正义 .

他们认为旧法律远优于现代司法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['ɔːθədɒks] ['dʒʌdʒɪz] .
They are what might be called orthodox judges .
他们 是 什么 可能 是 称为 正统 法官 .

他们是可以称之为正统法官的那种人。

[ðeɪ] [spend] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [nɒt] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz]
They spend their days in finding out , not what ought to be , but what has
他们 花费 他们的 天 在 寻找 出去 , 不是 什么 应该 到 是 , 但 什么 有
[biːn] .
been .
到过 .

他们终日探寻的不是应该是什么，而是已经发生了什么。

[wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [naɪt] .
With their backs to the sunrise they worship the night .
和 他们的 背部 到 这 日出 他们 崇拜 这 夜晚 .

他们背对日出，崇拜黑夜。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vent] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)]
There is only one future event with which they concern themselves , and that is their
那里 是 仅有的 一 未来 事件 和 哪个 他们 忧虑 他们自己 , 和 那 是 他们的
[ˌriə'lekʃən] .
reelection .
连任 .

他们只关心一件事，那就是能否连任。

[nəʊ] ['ɒnɪst] [kɔːt] ['evə(r)][dɪd] , [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] , [dɪ'saɪd] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] ['krɪstʃən] .
No honest court ever did , or ever will , decide that our Constitution is Christian .
不 诚实的 法庭 曾经 做过 , 或者 曾经 将要 , 决定 那 我们的 宪法 是 基督教 .

任何公正的法庭过去从未、将来也会认定我们的宪法是基督教的。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv][gɒd] .
The bible teaches that the powers that be , are ordained of God .
这 圣经 教导 那 这 权力 那 是 , 是 受戒 的 上帝 .

圣经教导我们，一切掌权者都是上帝所设立的。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [gɒd][ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ɔː'θɒrəti] ,

The	bible	teaches	that	God	is	the	source	of	all	authority	,
这	圣经	教导	那	上帝	是	这	来源	的	全部	权威	,

圣经教导我们，上帝是所有权柄的来源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [kɪŋz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðeə(r)]['paʊə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .

and	that	all	kings	have	obtained	their	power	from	him	.
和	那	全部	国王	有	获得	他们的	力量	从	他	.

所有的君王都从他那里获得了权力。

['evri] ['taɪrənt][hæz; həz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] .

Every	tyrant	has	claimed	to	be	the	agent	of	the	Most	High	.
每一个	暴君	有	声称	到	是	这	代理人	的	这	最多	高的	.

每个暴君都声称自己是至高者的代理人。

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm]

The	Inquisition	was	founded	,	not	in	the	name	of	man	,	but	in	the	name
这	宗教裁判所	曾是	创立	,	不是	在	这	姓名	的	男人	,	但	在	这	姓名

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

宗教裁判所的建立，不是以人的名义，而是以神的名义。

[ɔːl][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['rekəgnaɪz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

All	the	governments	of	Europe	recognize	the	greatness	of	God	,	and	the
全部	这	政府	的	欧洲	认出	这	伟大	的	上帝	,	和	这

['lɪtlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

littleness	of	the	people	.
小	的	这	人们	.

欧洲各国政府都承认上帝的伟大和人民的渺小。

[ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , ['hɪpəkrɪt] , [kɔːld] [priːsts] , [hæv; həv][pʊt] [kraʊnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [θiːvz]

In	all	ages	,	hypocrites	,	called	priests	,	have	put	crowns	upon	the	heads	of	thieves
在	全部	年龄	,	伪君子	,	称为	神父	,	有	放	皇冠	之上	这	头部	的	窃贼

, [kɔːld] [kɪŋz] .

,	called	kings	.
,	称为	国王	.

在各个时代，那些被称为祭司的伪君子，给那些被称为国王的窃贼戴上了王冠。

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə'nauns] [ðə; ði][sə'blaɪm] [truːθ] , [ðæt] [ɔːl]['paʊə(r)] ['kɒmz]

The	Declaration	of	Independence	announces	the	sublime	truth	,	that	all	power	comes
这	宣言	的	独立	宣布	这	升华	真相	,	那	全部	力量	来

[frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

from	the	people	.
从	这	人们	.

《独立宣言》宣告了一个崇高的真理：一切权力都来自人民。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

This	was	a	denial	,	and	the	first	denial	of	a	nation	,
这	曾是	一个	拒绝	,	和	这	第一的	拒绝	的	一个	国家	,

这是否认，也是一个国家第一次否认。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['dɒgmə] [ðæt] [gɒd] [kən'fɜːz] [ðə; ði] [raɪt] [ə'pɒn][wʌn][mæn][tuː; tə]['gʌv(ə)n]['ʌðə(r)z]

of	the	infamous	dogma	that	God	confers	the	right	upon	one	man	to	govern	others
的	这	臭名昭著的	教条	那	上帝	授予	这	正确的	之上	一	男人	到	治理	其他的

.

:
.

臭名昭著的教条是，上帝赋予一个人统治他人的权利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][grænd] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

It	was	the	first	grand	assertion	of	the	dignity	of	the	human	race	.
它	曾是	这	第一的	盛大	断言	的	这	尊严	的	这	人类	种族	.

这是人类尊严的第一次伟大宣示。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['gʌvənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

It	declared	the	governed	to	be	the	source	of	power	,
它	声明	这	受统治	到	是	这	来源	的	力量	,

它宣称被统治者是权力的来源，

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [gɒdz] .

and	in	fact	denied	the	authority	of	any	and	all	gods	.
和	在	事实	否认	这	权威	的	任何	和	全部	神	.

事实上，他否认了所有神明的权威。

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv]['sleɪvəri] — [θruː] [ðə; ði] ['wɪəri] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd]

Through	the	ages	of	slavery	—	through	the	weary	centuries	of	the	lash	and
通过	这	年龄	的	奴隶制	—	通过	这	厌倦	几个世纪	的	这	睫毛	和

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

在奴隶制的漫长岁月里——在鞭笞和锁链折磨的漫长世纪里，

[gɒd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

God	was	the	acknowledged	ruler	of	the	world	.
上帝	曾是	这	已确认	统治者	的	这	世界	.

上帝是公认的世界统治者。

[tuː; tə] [ɪn'θrəʊn] [mæn] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [diː'θrəʊn] [hɪm] .

To	enthrone	man	,	was	to	dethrone	Him	.
到	登基	男人	,	曾是	到	废黜	他	.

拥立人为王，就是废黜上帝。

[tuː; tə] [peɪn] , ['dʒefəs(ə)n] , [ænd; ənd]['frænklɪn] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɪn'detɪd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɔːl]

To	Paine	,	Jefferson	,	and	Franklin	,	are	we	indebted	,	more	than	to	all
到	潘恩	,	杰斐逊	,	和	富兰克林	,	是	我们	负债累累	,	更多的	比	到	全部

['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['gʌvənmənt] ,

others	,	for	a	human	government	,
其他的	,	为了	一个	人类	政府	,

我们应该感谢潘恩、杰斐逊和富兰克林，而不是其他人，因为他们为人类政府做出了巨大贡献。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][gɒd][ɪz]['rekəg'naɪzd][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	for	a	Constitution	in	which	no	God	is	recognized	superior	to	the
和	为了	一个	宪法	在	哪个	不	上帝	是	认可	优越的	到	这

['liːgəli] [ɪk'sprest] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

legally	expressed	will	of	the	people	.
合法地	表达	将要	的	这	人们	.

并制定一部不承认任何神灵凌驾于人民依法表达的意志之上的宪法。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt][tuː; tə][pʊt][gɒd][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][mæn][aʊt] .

They	knew	that	to	put	God	in	the	Constitution	was	to	put	man	out	.
他们	知道	那	到	放	上帝	在	这	宪法	曾是	到	放	男人	出去	.

他们知道，把上帝写入宪法就等于把人排除在外。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [ə'pɒn][baɪ][fə'nætɪks]

They	knew	that	the	recognition	of	a	Deity	would	be	seized	upon	by	fanatics
他们	知道	那	这	认出	的	一个	神	会	是	查获	之上	经过	狂热分子

[ænd; ənd] ['zeləts] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [diˈstrɔi] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [θɔːt] .

and	zealots	as	a	pretext	for	destroying	the	liberty	of	thought	.
和	狂热分子	作为	一个	借口	为了	摧毁	这	自由	的	想法	.

他们知道，对神明的承认会被狂热分子和极端分子利用，作为摧毁思想自由的借口。

[ðeɪ] [nju:] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:] [wel] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

They	knew	the	terrible	history	of	the	Church	too	well	to	place	in	her
他们	知道	这	糟糕的	历史	的	这	教会	也	出色地	到	地方	在	她

['ki:pɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

他们太了解教会的可怕历史了，所以不会把教会交给她管理。

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][gɒd] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] .

or	in	the	keeping	of	her	God	,	the	sacred	rights	of	man	.
或者	在	这	保持	的	她	上帝	,	这	神圣	权利	的	男人	.

或者说，在她的上帝眼中，人类的神圣权利。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] , [ɔ:(r)][nɒt][tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] ;

They	intended	that	all	should	have	the	right	to	worship	,	or	not	to	worship	;
他们	故意的	那	全部	应该	有	这	正确的	到	崇拜	,	或者	不是	到	崇拜	;

他们的本意是，所有人都有权选择是否进行宗教活动；

[ðæt] ['aʊə(r)] [lɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kri:d] .

that	our	laws	should	make	no	distinction	on	account	of	creed	.
那	我们的	法律	应该	制作	不	区别	在	帐户	的	信条	.

我们的法律不应因信仰而有所区别。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [faʊnd] [ænd; ənd] [freɪm] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]

They	intended	to	found	and	frame	a	government	for	man	,	and	for
他们	故意的	到	成立	和	框架	一个	政府	为了	男人	,	和	为了

[mæn][ə'ləʊn] .

man	alone	.
男人	独自的	.

他们的目的是建立一个只为人类服务的政府。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ɔ:l] ;

They	wished	to	preserve	the	individuality	and	liberty	of	all	;
他们	希望	到	保存	这	个性	和	自由	的	全部	;

他们希望维护每个人的个性和自由；

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fju:] [frɒm; frəm] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [frɒm; frəm]

to	prevent	the	few	from	governing	the	many	,	and	the	many	from
到	防止	这	很少	从	治理	这	许多	,	和	这	许多	从

['pə:sikju:t] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði] [fju:] .

persecuting	and	destroying	the	few	.
迫害	和	摧毁	这	很少	.

防止少数人统治多数人，也防止多数人迫害和残害少数人。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔ:z] .

Notwithstanding	all	this	,	the	spirit	of	persecution	still	lingers	in	our	laws	.
虽然	全部	这	,	这	精神	的	迫害	仍然	徘徊不去	在	我们的	法律	.

尽管如此，迫害精神仍然残留在我们的法律中。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , ['əʊnli] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

In	many	of	the	States	,	only	those	who	believe	in	the	existence	of	some	kind
在	许多	的	这	各州	,	仅有的	那些	WHO	相信	在	这	存在	的	一些	种类

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

在许多州，只有那些相信某种神存在的人才有资格进入联邦。

[ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

are	under	the	protection	of	the	law	.
是	在下面	这	保护	的	这	法律	.

受法律保护。

[ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪləˈnɔɪz] [dɪˈsaɪdɪd] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - ,

The	supreme	court	of	Illinois	decided	,	in	the	year	of	grace	1856	,
这	最高	法庭	的	伊利诺伊州	决定	,	在	这	年	的	优雅	-	,

伊利诺伊州最高法院于1856年（即1856年）裁定：

[ðæt] [æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [fɜːst] [kɔːz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

that	an	unbeliever	in	the	existence	of	an	intelligent	First	Cause	could	not	be
那	一个	不信者	在	这	存在	的	一个	聪明的	第一的	原因	可以	不是	是

[əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][ɪn] [ˈeni] [kɔːt] .

allowed	to	testify	in	any	court	.
允许	到	作证	在	任何	法庭	.

不相信存在智慧的第一因的人不能被允许在任何法庭上作证。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈməːdə] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈveri] [feɪs] ,

His	wife	and	children	might	have	been	murdered	before	his	very	face	,
他的	妻子	和	孩子们	可能	有	到过	被谋杀	前	他的	非常	脸	,

他的妻子和孩子可能就在他面前被杀害了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈwɪtnəsiz] , [ðə; ði][ˈmɜːdərə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

and	yet	in	the	absence	of	other	witnesses	,	the	murderer	could	not	have
和	然而	在	这	缺席	的	其他	证人	,	这	凶手	可以	不是	有

[ˈiːv(ə)n] [biːn] [in'dait] .

even	been	indicted	.
甚至	到过	被起诉	.

然而，由于没有其他证人，凶手甚至无法被起诉。

[ðə; ði] [ˈeɪθɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈaʊtkɑːst] .

The	atheist	was	a	legal	outcast	.
这	无神论者	曾是	一个	合法的	被排斥者	.

无神论者在法律上是被排斥的。

[tuː; tə][hɪm] , [ˈdʒʌstɪs][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][blaɪnd] , [bʌt; bət] [def] .

To	him	,	Justice	was	not	only	blind	,	but	deaf	.
到	他	,	正义	曾是	不是	仅有的	瞎的	,	但	聋	.

在他看来，正义不仅盲目，而且耳聋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l] , [laɪk][ˈʌðə(r)][men] , [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,

He	was	liable	,	like	other	men	,	to	support	the	government	,
他	曾是	容易	,	喜欢	其他	男人	,	到	支持	这	政府	,

他和其他人一样，有义务支持政府。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [təˈwɔːdz] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	forced	to	contribute	his	share	towards	paying	the	salaries	of	the
和	曾是	强制	到	贡献	他的	分享	向	付费	这	薪资	的	这

['veri] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn]

very	judges	who	decided	that	under	no	circumstances	could	his	voice	be	heard	in
非常	法官	WHO	决定	那	在下面	不	情况	可以	他的	嗓音	是	听到	在

['eni] [kɔːt] .

any	court	.
任何	法庭	.

他被迫拿出自己的一份钱来支付那些法官的薪水，而正是这些法官决定，在任何情况下，他的声音都不能在任何法庭上被听到。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌɪləˈnɔɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	was	the	law	of	Illinois	,	and	so	remained	until	the	adoption	of	the
这	曾是	这	法律	的	伊利诺伊州	,	和	所以	剩余	直到	这	采用	的	这

[njuː] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

new	Constitution	.
新的	宪法	.

这是伊利诺伊州的法律，直到新宪法通过之前一直如此。

[baɪ] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] [miːnz] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [in'devə] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

By	such	infamous	means	has	the	Church	endeavored	to	chain	the	human	mind	,
经过	这样的	臭名昭著的	方法	有	这	教会	努力	到	链	这	人类	头脑	,

教会竟用如此卑劣的手段企图束缚人类的思想。

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɒd] .

and	protect	the	majesty	of	her	God	.
和	保护	这	威严	的	她	上帝	.

并捍卫她神的威严。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['næʃ(ə)nəl][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][nəʊ]['næʃ(ə)nəl][gɒd] ;

The	fact	is	,	we	have	no	national	religion	,	and	no	national	God	;
这	事实	是	,	我们	有	不	国家的	宗教	,	和	不	国家的	上帝	;

事实上，我们没有国教，也没有国神；

[bʌt; bət] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn]

but	every	citizen	is	allowed	to	have	a	religion	and	a	God	of	his	own
但	每一个	公民	是	允许	到	有	一个	宗教	和	一个	上帝	的	他的	自己的

,

,

,

但是，每个公民都有权拥有自己的宗教信仰和神明。

[ɔː(r)][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ɔːl][gɒdz] .

or	to	reject	all	religions	and	deny	the	existence	of	all	gods	.
或者	到	拒绝	全部	宗教	和	否定	这	存在	的	全部	神	.

或者拒绝所有宗教，否认所有神的存在。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)][hæz; həz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt]

The	Church	,	however	,	never	has	,	and	never	will	understand	and	appreciate
这	教会	,	然而	,	绝不	有	,	和	绝不	将要	理解	和	欣赏

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .

the	genius	of	our	government	.
这	天才	的	我们的	政府	.

然而，教会过去从未理解、将来也永远不会理解和欣赏我们政府的卓越之处。

[lɑːst][jɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] ['bɪgət] ,

Last	year	,	in	a	convention	of	Protestant	bigots	,
最后的	年	,	在	一个	习俗	的	新教	偏执狂	,

去年，在一次新教偏执狂大会上，

[held] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn]

held	in	the	city	of	New	York	for	the	purpose	of	creating	public	opinion	in
握住	在	这	城市	的	新的	约克	为了	这	目的	的	创建	民众	观点	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

favor	of	a	religious	amendment	to	the	federal	constitution	,
偏爱	的	一个	宗教	修正案	到	这	联邦	宪法	,

在纽约市举行的这次会议，目的是为了让公众舆论支持对联邦宪法进行宗教修正案。

[ə; eɪ] ['revərənd] ['dɒktə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['eiθiist] , [sed] : " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

a	reverend	doctor	of	divinity	,	speaking	of	atheists	,	said	:	"	What	are	the
一个	牧师	医生	的	神	,	请讲	的	无神论者	,	说	:	"	什么	是	这

[raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪθiɪst] ?

rights	of	the	atheist	?
权利	的	这	无神论者	?

一位德高望重的神学博士在谈到无神论者时说："无神论者的权利是什么？"

[ai] [wʊd] ['tɒləreɪt] [hɪm][æz; əz][ai] [wʊd] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['luːnətɪk] .

I	would	tolerate	him	as	I	would	tolerate	a	poor	lunatic	.
我	会	容忍	他	作为	我	会	容忍	一个	贫穷的	疯子	.

我会像容忍一个可怜的疯子一样容忍他。

[ai] [wʊd] ['tɒləreɪt] [hɪm][æz; əz][ai] [wʊd] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)] .

I	would	tolerate	him	as	I	would	tolerate	a	conspirator	.
我	会	容忍	他	作为	我	会	容忍	一个	同谋	.

我会像容忍同谋者一样容忍他。

[hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][gəʊ] [friː] , [həʊld][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [həʊm] — [hiː; hi]

He	may	live	and	go	free	,	hold	his	lands	and	enjoy	his	home	—	he
他	可能	居住	和	去	自由的	,	抓住	他的	土地	和	享受	他的	家	—	他

[meɪ] ['iːv(ə)n] [vəʊt] ;

may	even	vote	;
可能	甚至	投票	;

他可以活着，获得自由，保有自己的土地，享受自己的家园——他甚至可以投票；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['haɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['sɪtɪzənʃɪp] , [hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][ai][həʊld] , ['ʌtəli]

but	for	any	higher	or	more	advanced	citizenship	,	he	is	,	as	I	hold	,	utterly
但	为了	任何	更高	或者	更多的	先进的	国籍	,	他	是	,	作为	我	抓住	,	完全地

[dɪs'kwɒlɪfaɪd] .

disqualified	.
取消资格	.

但就任何更高或更高级的公民身份而言，我认为他完全没有资格。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	These	are	the	sentiments	of	the	Church	to	-	day	.
"	这些	是	这	情感	的	这	教会	到	-	天	.

“这就是当今教会的普遍看法。”

[gɪv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [let][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]

Give	the	Church	a	place	in	the	Constitution	,	let	her	touch	once	more	the
给	这	教会	一个	地方	在	这	宪法	,	让	她	触碰	一次	更多的	这

[sɔːd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

sword	of	power	,
剑	的	力量	,

让教会在宪法中占有一席之地，让她再次掌握权力之剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪsləs] [fruːt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]

and	the	priceless	fruit	of	all	the	ages	will	turn	to	ashes	on	the	lips	of
和	这	无价	水果	的	全部	这	年龄	将要	转动	到	灰烬	在	这	嘴唇	的

[men] .

men	.
男人	.

而历代以来无比珍贵的果实，终将化为人唇间的灰烬。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [kən'sepʃnz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]

In	religious	ideas	and	conceptions	there	has	been	for	ages	a	slow	and
在	宗教	想法	和	概念	那里	有	到过	为了	年龄	一个	慢的	和

['stedi] [dɪ'veləpmənt] .

steady	development	.
稳定的	发展	.

宗教思想和观念经历了漫长而缓慢的发展历程。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] (['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz]) [ɪz][kə'θɒləsɪzəm] ,

At	the	bottom	of	the	ladder	(	speaking	of	modern	times	)	is	Catholicism	,
在	这	底部	的	这	梯子	(	请讲	的	现代的	时代	)	是	天主教	,

（就现代而言）处于最底层的是天主教。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɪz] ['saɪəns] .

and	at	the	top	is	Science	.
和	在	这	顶部	是	科学	.

而科学则位居首位。

[ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lædə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [sekts] , [huːz]

The	intermediate	rounds	of	this	ladder	are	occupied	by	the	various	sects	,	whose
这	中间的	回合	的	这	梯子	是	占领	经过	这	各种各样的	教派	,	谁

[neɪm] [ɪz]['liːdʒən] .

name	is	legion	.
姓名	是	军团	.

这个阶梯的中间层由各个宗派占据，他们的名字是军团。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

But	whatever	may	be	the	truth	upon	any	subject	has	nothing	to	do	with
但	任何	可能	是	这	真相	之上	任何	主题	有	没有什么	到	做	和

['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,

our	right	to	investigate	that	subject	,
我们的	正确的	到	调查	那	主题	,

但是，无论任何事情的真相如何，都与我们调查该事情的权利无关。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːm] .

and	express	any	opinion	we	may	form	.
和	表达	任何	观点	我们	可能	形式	.

并表达我们可能形成的任何意见。

[ɔːl] [ðæt] [ai][ɑːsk] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [ai] ['friːli] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z] .

All	that	I	ask	,	is	the	same	right	I	freely	accord	to	all	others	.
全部	那	我	问	,	是	这	相同的	正确的	我	自由	符合	到	全部	其他的	.

我所要求的，正是我自愿给予所有人的同样权利。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['klɜːdʒimən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

A	few	years	ago	a	Methodist	clergyman	took	it	upon	himself	to	give	me	a
一个	很少	年	前	一个	卫理公会	牧师	采取	它	之上	他自己	到	给	我	一个

[piːs] [ɒv; əv] ['frendli] [əd'vaɪs] .

piece	of	friendly	advice	.
片	的	友好的	建议	.

几年前，一位卫理公会牧师主动给了我一些友好的建议。

" [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [səʊ]

"	Although	you	may	disbelieve	the	bible	,	"	said	he	,	"	you	ought	not	to	say	so
"	虽然	你	可能	怀疑	这	圣经	,	"	说	他	,	"	你	应该	不是	到	说	所以

.

:
.

"即使你不相信圣经，"他说，"你也不应该这么说。"

[ðæt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [tuː; tə] [jɔː'self] . "

That	,	you	should	keep	to	yourself	.	"
那	,	你	应该	保持	到	你自己	.	"

这件事，你最好自己留着。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] [ai] . [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .

"	Do	you	believe	the	bible	,	"	said	I	.	He	replied	,	"	Most	assuredly	.
"	做	你	相信	这	圣经	,	"	说	我	.	他	回复	,	"	最多	当然	.

"你相信圣经吗？"我问。他回答说："当然相信。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ri'tɔːt] , " [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] [kən'veɪz] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	To	which	I	retorted	,	"	Your	answer	conveys	no	information	to	me	.
"	到	哪个	我	反驳	,	"	你的	回答	传递	不	信息	到	我	.

我反驳道："你的回答对我没有任何帮助。"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əd'vaɪs] .

You	may	be	following	your	own	advice	.
你	可能	是	下列的	你的	自己的	建议	.

你或许正在践行自己的建议。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈpres] [maɪ] [əˈpɪnjənz] .

You	told	me	to	suppress	my	opinions	.
你	讲述	我	到	压制	我的	意见	.

你叫我压抑自己的意见。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [ədˈvaɪz][ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [dɪˈsɪmjuleɪt] [wɪl] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]

Of	course	a	man	who	will	advise	others	to	dissimulate	will	not	always	be
的	课程	一个	男人	WHO	将要	建议	其他的	到	掩饰	将要	不是	总是	是

[pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [hɪmˈself] .

particular	about	telling	the	truth	himself	.
特别的	关于	讲述	这	真相	他自己	.

当然，一个会建议别人撒谎的人，自己未必会特别在意说真话。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈʌtəli] [səbˈvɜːsɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈvæljuəb(ə)l]

"	There	can	be	nothing	more	utterly	subversive	of	all	that	is	really	valuable
"	那里	能	是	没有什么	更多的	完全地	颠覆性的	的	全部	那	是	真的	有价值的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [θɔːt] .

than	the	suppression	of	honest	thought	.
比	这	抑制	的	诚实的	想法	.

“没有什么比压制诚实的思想更能彻底颠覆一切真正有价值的东西了。”

[nəʊ][mæn] , [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [hiː; hi] [beəz] ,

No	man	,	worthy	of	the	form	he	bears	,
不	男人	,	值得	的	这	形式	他	熊	,

没有一个人配得上他那副模样，

[wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [steɪt] [ˈsɒləmli] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] [kriːd] [hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n]

will	at	the	command	of	Church	or	State	solemnly	repeat	a	creed	his	reason
将要	在	这	命令	的	教会	或者	状态	庄严地	重复	一个	信条	他的	原因

[skɔːn] .

scorns	.
蔑视	.

奉教会或国家之命，庄严地重复他理性所鄙夷的信条。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈælətɪ] .

It	is	the	duty	of	each	and	every	one	to	maintain	his	individuality	.
它	是	这	责任	的	每个	和	每一个	一	到	维持	他的	个性	.

每个人都有责任维护自己的个性。

" [ðɪs] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [ðaɪn] [ˈoʊnˈsɛlf] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [æz; əz][ðə; ði]

"	This	,	above	all	,	to	thine	ownself	be	true	,	and	it	must	follow	as	the
"	这	,	多于	全部	,	到	你的	自己	是	真的	,	和	它	必须	跟随	作为	这

[naɪt] [ðə; ði] [deɪ] ,

night	the	day	,
夜晚	这	天	,

“最重要的是，你要对自己诚实，它必然会像黑夜必然跟随白昼一样跟随你。”

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [ðen] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] .

thou	canst	not	then	be	false	to	any	man	.
你	罐	不是	然后	是	错误的	到	任何	男人	.

这样你就不可能对任何人不忠。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][səʊl][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] .

"	It	is	a	magnificent	thing	to	be	the	sole	proprietor	of	yourself	.
"	它	是	一个	壮丽	事物	到	是	这	唯一	业主	的	你自己	.

“能够完全拥有自己的事业是一件非常棒的事情。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [seɪ] ,

It	is	a	terrible	thing	to	wake	up	at	night	and	say	,
它	是	一个	糟糕的	事物	到	唤醒	向上	在	夜晚	和	说	,

半夜醒来说出这样的话，真是件可怕的事：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðɪs] [bed] .

"	There	is	nobody	in	this	bed	.
"	那里	是	无人	在	这	床	.

这张床上没有人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['bɒrəʊd] ;

"	It	is	humiliating	to	know	that	your	ideas	are	all	borrowed	;
"	它	是	羞辱	到	知道	那	你的	想法	是	全部	借来的	;

得知自己的想法都是借鉴来的，这令人感到羞辱；

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

that	you	are	indebted	to	your	memory	for	your	principles	;
那	你	是	负债累累	到	你的	记忆	为了	你的	原则	;

你对自己的原则负有责任，这要归功于你的记忆；

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['sɪmpli] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hæbɪts] ,

that	your	religion	is	simply	one	of	your	habits	,
那	你的	宗教	是	简单地	一	的	你的	习惯	,

你的宗教信仰只不过是你的习惯之一而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vikʃənz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [kən'teɪdʒəs] .

and	that	you	would	have	convictions	if	they	were	only	contagious	.
和	那	你	会	有	定罪	如果	他们	是	仅有的	传染性	.

如果信念只是会传染，你就会相信它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [mɒb] [ænd; ənd] [kraɪ] "

It	is	mortifying	to	feel	that	you	belong	to	a	mental	mob	and	cry	"
它	是	令人羞愧	到	感觉	那	你	属于	到	一个	精神的	暴民	和	哭	"

['kruːsɪfaɪ] [hɪm] ,

crucify	him	,
钉死	他	,

感觉自己属于一群思想泯灭的人，并高喊"把他钉在十字架上"，这令人感到羞耻。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [duː; də] ; [ðæt] [juː; jʊ] [riːp] [wɒt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [breɪv] [hæv; həv]

"	because	the	others	do	;	that	you	reap	what	the	great	and	brave	have
"	因为	这	其他的	做	;	那	你	收割	什么	这	伟大的	和	勇敢的	有

[səʊn] ,

sown	,
播种	,

因为其他人都这么做；所以你收获的是伟大而勇敢的人播下的种子。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['benɪfɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['əʊnli] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	you	can	benefit	the	world	only	by	leaving	it	.
和	那	你	能	益处	这	世界	仅有的	经过	离开	它	.

只有离开这个世界，你才能造福这个世界。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːnɪt] .

Surely	every	human	being	ought	to	attain	to	the	dignity	of	the	unit	.
一定	每一个	人类	存在	应该	到	达到	到	这	尊严	的	这	单元	.

每个人都理应享有作为个体应有的尊严。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ,

Surely	it	is	worth	something	to	be	one	,
一定	它	是	值得	某物	到	是	一	,

成为其中一员肯定是有价值的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sensəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt]

and	to	feel	that	the	census	of	the	universe	would	be	incomplete	without
和	到	感觉	那	这	人口普查	的	这	宇宙	会	是	未完成	没有

['kaʊntɪŋ] [juː; jʊ] .

counting	you	.
计数	你	.

并且觉得，如果没有把你算进去，宇宙的人口普查就是不完整的。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][ɪz]['grændʒə(r)][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [æt; ət] [li:st] ,

Surely	there	is	grandeur	in	knowing	that	in	the	realm	of	thought	,	at	least	,
一定	那里	是	宏伟	在	会心	那	在	这	领域	的	想法	,	在	至少	,

当然，知道这一点本身就蕴含着一种宏伟的意义，至少在思想领域是如此。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ; [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ɔ:l] ['haɪts]

you	are	without	a	chain	;	that	you	have	the	right	to	explore	all	heights
你	是	没有	一个	链	;	那	你	有	这	正确的	到	探索	全部	高度

[ænd; ənd][ɔ:l] [depθs] ;

and	all	depths	;
和	全部	深度	;

你没有束缚；你有权探索所有的高峰和所有的低谷；

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [wɔ:lz] [nɔ:(r)] ['fensɪz] , [nɔ:(r)] [prə'hɪbɪtɪd] ['pleɪsɪz] ,

that	there	are	no	walls	nor	fences	,	nor	prohibited	places	,
那	那里	是	不	墙壁	也不	栅栏	,	也不	禁止	地方	,

这里没有围墙，没有栅栏，也没有禁区。

[nɔ:(r)]['seɪkrɪd] ['kɔ:nəs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][vɑ:st] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [θɔ:t] ;

nor	sacred	corners	in	all	the	vast	expanse	of	thought	;
也不	神圣	角落	在	全部	这	广阔的	广阔	的	想法	;

在浩瀚的思想海洋中，既没有神圣的角落，也没有神圣的角落；

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntəlekt] [əʊz] [nəʊ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] ['eni] ['bi:ɪŋ] , ['hju:mən][ɔ:(r)][dɪ'vaɪn] ;

that	your	intellect	owes	no	allegiance	to	any	being	,	human	or	divine	;
那	你的	智力	欠款	不	忠诚	到	任何	存在	,	人类	或者	神圣的	;

你的理智不效忠于任何存在，无论是人还是神；

[ðæt] [ju:; jʊ][həʊld][ɔ:l][ɪn] [fi:] [ænd; ənd][ə'pɒn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ]['tenjə(r)] [wɒt'evə(r)] ;

that	you	hold	all	in	fee	and	upon	no	condition	and	by	no	tenure	whatever	;
那	你	抓住	全部	在	费用	和	之上	不	状况	和	经过	不	任期	任何	;

您拥有全部所有权，且不附加任何条件，也不设定任何期限；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][maɪnd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm][ɔ:l]['pɜ:sən(ə)l][dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

that	in	the	world	of	mind	you	are	relieved	from	all	personal	dictation	,
那	在	这	世界	的	头脑	你	是	松了口气	从	全部	个人的	听写	,

在精神世界里，你摆脱了所有个人的束缚。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [mə'dʒɔriti] .

and	from	the	ignorant	tyranny	of	majorities	.
和	从	这	无知	暴政	的	多数派	.

摆脱多数人的无知暴政。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [pri:sts] , [nəʊ] [pəʊps] ,

Surely	it	is	worth	something	to	feel	that	there	are	no	priests	,	no	popes	,
一定	它	是	值得	某物	到	感觉	那	那里	是	不	神父	,	不	教皇	,

感受到没有神父，没有教皇，这当然是件很有意义的事。

[nəʊ] ['pɑ:tiz] , [nəʊ] ['gʌvənmənts] , [nəʊ] [kɪŋz] , [nəʊ][gɒdz] ,

no	parties	,	no	governments	,	no	kings	,	no	gods	,
不	各方	,	不	政府	,	不	国王	,	不	神	,

没有政党，没有政府，没有国王，没有神灵，

[tu:; tə] [hu:m] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntəlekt] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['hɒmɪdʒ] .

to	whom	your	intellect	can	be	compelled	to	pay	a	reluctant	homage	.
到	谁	你的	智力	能	是	被迫	到	支付	一个	不情愿的	尊敬	.

你的理智会被迫向他表达不情愿的敬意。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['kru:əl][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv] ['bɪgətri] [kæn; kən]

Surely	it	is	a	joy	to	know	that	all	the	cruel	ingenuity	of	bigotry	can
一定	它	是	一个	喜悦	到	知道	那	全部	这	残忍的	独创性	的	偏见	能

[dɪ'vaɪz] [nəʊ]['prɪz(ə)n] ,

devise	no	prison	,
设计	不	监狱	,

令人欣慰的是，偏执狂们所有的残酷诡计都无法建造出一座监狱。

[nəʊ] ['dʌndʒən] , [nəʊ] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [kən'faɪn] [ə; eɪ] [θɔ:t] ;

no	dungeon	,	no	cell	in	which	for	one	instant	to	confine	a	thought	;
不	地牢	,	不	细胞	在	哪个	为了	一	立即的	到	局限	一个	想法	;

没有地牢，没有牢房，可以片刻禁锢一个念头；

[ðæt] [aɪ'diəz] ['kænɒt] [bi:; bi] ['dɪsləkeɪtɪd] [baɪ] [ræks] , [nɔ:(r)] [krʌʃt] [ɪn]['aɪən] [bu:ts] , [nɔ:(r)] [bɜ:nd] [wɪð]

that	ideas	cannot	be	dislocated	by	racks	,	nor	crushed	in	iron	boots	,	nor	burned	with
那	想法	不能	是	脱臼	经过	货架	,	也不	碎	在	铁	靴子	,	也不	烧伤	和

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

思想不能被刑架摧残，也不能被铁靴碾碎，更不能被火焚烧。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'blaɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][breɪn][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] ,

Surely	it	is	sublime	to	think	that	the	brain	is	a	castle	,
一定	它	是	升华	到	思考	那	这	脑	是	一个	城堡	,

把大脑比作一座城堡，这的确是一种崇高的想象。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['kjʊəriəs][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [hɔ:lz] [ðə; ði] [səʊl] ,

and	that	within	its	curious	bastions	and	winding	halls	the	soul	,
和	那	之内	它是	好奇的	堡垒	和	绕线	大厅	这	灵魂	,

而灵魂，就栖息在它那奇特的堡垒和蜿蜒的殿堂之中。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɔ:l] ['bi:ɪŋs] , [ɪz][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ɪt'self] .

in	spite	of	all	worlds	and	all	beings	,	is	the	supreme	sovereign	of	itself	.
在	尽管如此	的	全部	世界	和	全部	生物	,	是	这	最高	主权	的	本身	.

尽管存在万物和众生，它仍然是自身的至高主宰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神